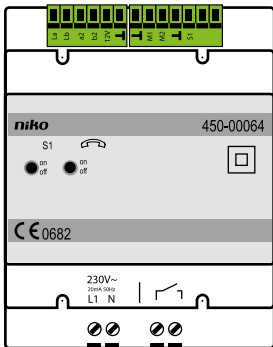


450-00064

niko



LEES DE VOLLEDIGE HANDLEIDING VÓÓR INSTALLATIE EN INGEBRUIKNAME.**1. BESCHRIJVING**

De telefooninterface 450-00064 wordt gebruikt om een elektrisch toestel te schakelen en kan 2 noodoproepen versturen via het telefoonnetwerk. Elk van de twee alarmingangen kan 3 telefoonnummers kiezen en een spraakbericht nalaten indien een alarmingang geactiveerd werd door een aangesloten contact. Beide alarmingangen kunnen afzonderlijk geactiveerd en gedeactiveerd worden.

Het schakelen gebeurt via DTMF-signalen (DTMF= Dual-Tone Multi-Frequency). Door een oproep naar de telefooninterface, kan deze eenvoudig ingesteld worden. U kan de taal waarin u feedback krijgt zelf kiezen.

Het toestel wordt ingebouwd in een DIN-rail kast (4E). De schakelfuncties kunnen uitgevoerd worden via een oproep, een externe drukknop of via een ingebouwde drukknop (zie fig.1). De telefooninterface wordt beveiligd door een code van 4 cijfers. De instellingen en schakelstatussen van de uitgangen worden bewaard tijdens een spanningsonderbreking en worden opnieuw opgeroepen als de spanning hersteld wordt. Als u wenst dat het toestel actief blijft tijdens een spanningsonderbreking, kan u het toestel permanent op een backup 12VDC-voeding aansluiten.

2. INSTALLATIE

2.1. De telefooninterface aansluiten

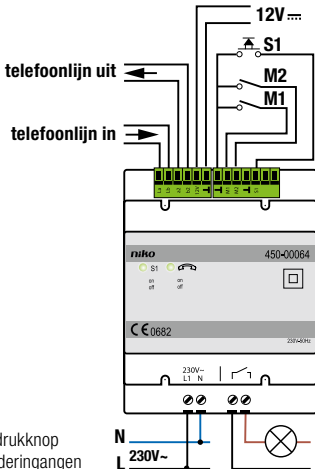


fig.1

Legende:

S1: externe drukknop

M1/M2: melderingen

Als u het toestel wil koppelen met Nikobus, zie schema fig.2

Opmerking: Indien u de telefooninterface via de contacten van een schakelmodule bedient, moet u in acht nemen dat een lage veiligheidsspanning geschakeld wordt. Indien u met dezelfde schakelmodule 230V~ wil schakelen, zorg er dan voor dat 1 contact (contact 4 in voorbeeld) ongebruikt blijft om te dienen als buffer.

Om aan de algemene veiligheidsbepalingen voor telecommunicatiesystemen te beantwoorden en storingen te vermijden, moeten volgende normen gerespecteerd worden: DIN VDE 0100 deel 520 en DIN EN 50174-2:2001-09, sectie 5.4 en 5.5: er moet een fysieke scheiding voorzien worden.

2.2. Ingebruikneming

1. Verbind de inkomende telefoonlijn met schroefklemmen La en Lb (tip en ring) van het toestel.
U kan de telefoonlijn naar de binnentoestellen aansluiten op klemmen a2 en b2 (zie fig.).
U kan de telefooninterface ook aansluiten op een telefoonnetwerk met telefooncentrale.
Verwijder de bovenste aansluitconnector om de draden aan te sluiten.
2. Verbind klemmen L1 en N met de netspanning 230V (zie fig.). Klemcapaciteit max. 1 x 1.5mm².
3. Voer de bekabeling uit zoals weergegeven in het schema fig.

Let wel:

Om de uitgang lokaal te bedienen, kan u een externe drukknop aansluiten tussen S1 en **L** die parallel verbonden is met de ingebouwde aan/uit-drukknop. Hou rekening met de max. contactbelasting (zie technische gegevens p16).

2.3. Fabrieksinstellingen

U kan de fabrieksinstellingen op elk moment terug oproepen. Sluit hiervoor de telefooninterface aan op het net en druk gelijktijdig op beide drukknoppen tot de LED's knipperen. Standaard zijn volgende parameters ingesteld. Op de stippellijn kan u uw eigen instellingen noteren.

Alarmingang 1

Noodtelefoon nr 1: geen

Noodtelefoon nr 2: geen

Noodtelefoon nr 3: geen

Status: actief

Eigen instelling

.....

.....

.....

Alarm input 2

Noodtelefoon nr 1: geen

Noodtelefoon nr 2: geen

Noodtelefoon nr 3: geen

Status: actief

Eigen oproepnummer: geen

Mode 'antwoordapparaat': uit

Aantal belsignalen: 2

Code: 0000

Aantal oproeppogingen: 12

Taal: --

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2.4. Functie


U kan de automatische oproepontvanger activeren door op  te drukken. De bijhorende LED licht op. Het toestel zal de oproep aanvaarden nadat hij het voorgeprogrammeerde aantal belsignalen ontvangen heeft. De groene LED  knippert na ontvangst van de eerste beltoon. U kan het toestel dat met de uitgang verbonden is aan- of uitschakelen door op drukknop S1 te drukken. De bijhorende groene LED S1 geeft de schakelstatus weer (LED licht op = aan).

3. WERKING EN GEBRUIK

Na het inbellen op de telefooninterface, het kiezen van de taal (bij de eerste beltoon) en het correct invoeren van de code, kan u via een DTMF-telefoon (1#) de status van het aangesloten toestel opvragen, het toestel aan- en uitschakelen (10, 11, 16) of de individuele instellingen van het toestel wijzigen, zoals bv. noodnummers, eigen oproepnummer, modus 'antwoordapparaat', beltonen, codenummer, aantal oproep pogingen.

3.1. Statusopvraging (Hoofdmenu):

Bel de telefooninterface op en voer de code in. (fabrieksinstelling: 0000).

 "Toets uw codenummer in."



uitgangsstatus

10 toestel uitschakelen

11 toestel aanschakelen

16 impulsmodus (1s)

1# statusopvraging

🔊 feedback van instellingen of status: "Impulsmodus", "Toestel 1 is aangeschakeld", "Toestel 1 is uitgeschakeld"

Druk * om de verbinding te verbreken.

Een alarmmelding wordt om de 2min. aan het geselecteerde oproepnummer doorgegeven zolang ze niet bevestigd wordt. Ze wordt zo vaak herhaald als ingesteld is, onafhankelijk van het feit of de oproep aangenomen werd of niet.

3.2. Time out

Als er ingebeld is op de telefooninterface en er gedurende 60s geen DTMF-signalen ontvangen worden, dan geeft het toestel de telefoonlijn vrij.

3.3. Voeding

De telefooninterface kan gevoed worden met 12V (UPS). In dit geval moet de voeding verbonden worden met klemmen 12V (plus) en minus (zie fig.1).

3.4. Gedrag tijdens spanningsonderbreking

Alle instellingen en schakelstatussen worden permanent opgeslagen en worden dus bewaard na een spanningsonderbreking. Als zich een spanningsonderbreking voordoet tijdens een alarmoproep, dan wordt de alarmoproep herhaald als de spanning terug hersteld wordt.

4. PROGRAMMERING

4.1. Eerste ingebruikneming

Indien u voor de eerste keer inbelt op de telefooninterface wordt u gevraagd de taal te kiezen. Deze instelling blijft behouden, tenzij u terugkeert naar de fabrieksinstellingen of u deze instelling wijzigt.

Na het instellen van de taal en het ingeven van uw code, komt u in het hoofdmenu terecht (zie 3).

4.2. Menu 'instellingen'

Bel de telefooninterface op en voer de code in. Voer het cijfer 9 in het hoofdmenu in om het menu 'instellingen' te selecteren. U krijgt een spraakbericht dat alle instelling overloopt. Dit kan op elk moment tijdens een stilte onderbroken worden door op een cijfer te drukken.



menu, maak uw keuze:

- 1** ingang 1
 - 1 alarmtelefoon nr 1
 - 2 alarmtelefoon nr 2
 - 3 alarmtelefoon nr 3
 - 4 (de-)activeren
- 2** ingang 2
 - 1 alarmtelefoon nr 1
 - 2 alarmtelefoon nr 2
 - 3 alarmtelefoon nr 3
 - 4 (de-)activeren

3 eigen telefoonnummer instellen

- 4** antwoordapparaatmodus
- 5** aantal belsignalen instellen
- 6** codenummer instellen
- 7** aantal oproep pogingen instellen
- 8** taal instellen

De telefooninterface geeft bij elke keuze een boodschap ter bevestiging.

Als u uw input gegeven hebt, wordt u altijd gevraagd te bevestigen.

- #** bevestigen
- *** annuleren

Indien u ***** drukt, kan u ook altijd naar het vorige menu terugkeren.

1 / 2 Noodnummers en ingangen (de)activeren

Als een ingangscontact geactiveerd is, wordt het geprogrammeerde noodnummer automatisch opgeroepen. Tijdens de alarmmelding wordt een telefoon die aangesloten is op klemmen a2/b2 uitgeschakeld met behulp van een relais van de telefooninterface. Alarmen die gegenereerd worden wanneer de telefooninterface in gebruik is, worden verwerkt van zodra de telefoonlijn terug vrij is. Elk van de 3 telefoonnummers met max. 24 cijfers kan in het menu 'instellingen' onder ingang 1 of 2 geprogrammeerd worden. U kan ook kiezen of de melderingang actief is of niet (4).

3 Eigen oproepnummer

Als de telefooninterface een alarmbericht doorstuurt via de telefoonlijn, kondigt hij eerst het eigen oproepnummer aan. Het eigen oproepnummer (max. 24 cijfers) is geprogrammeerd in het menu 'instellingen' (3).

4 Modus 'antwoordapparaat'

Om via de telefoonlijn een verbinding te maken met een antwoordapparaat in plaats van met de telefooninterface kan u het toestel instellen op modus 'antwoordapparaat' in het menu 'instellingen' (4). Als de mode 'antwoordapparaat' geactiveerd werd, schakelt de telefooninterface niet in in geval van een inkomende oproep. Als de oproeper de telefoonoproep na één beltoon onderbreekt, dan min. 10s wacht en binnen de 60s een nieuwe oproep maakt, dan schakelt de telefooninterface in na de eerste beltoon.

5 Aantal belsignalen instellen

In het menu 'instellingen' (5) kan u het aantal keren instellen dat de telefoon moet rinkelen voordat de telefooninterface de oproep beantwoordt. Standaard is dit aantal ingesteld op 2. Als de mode 'antwoordapparaat' geactiveerd is, is het aantal beltonen niet van belang.

6 Code instellen

In het menu 'instellingen' (6) kan u de 4-delige code instellen. Bij ingebruikneming is de code 0000. Als u de code 1111 kiest, wordt de code niet meer gecontroleerd (onbeveiligde modus). Als u 3x op rij een verkeerde code ingeeft, wordt de verbinding verbroken. Als u uw code vergeten bent, kan u de fabrieksinstellingen terug oproepen door het volgen van een procedure (zie 3.2). Let wel: alle individuele instellingen gaan dan verloren.

7 Aantal oproeppogingen instellen

U kan het aantal oproeppogingen die de telefooninterface doet instellen van 1 tot 12 ("7"). De geprogrammeerde oproepnummers worden een na een opgeroepen tot het geprogrammeerde aantal pogingen bereikt is.

8 Taal wijzigen

U kan de taal van de meldingen wijzigen door op 8 te drukken. U kan kiezen tussen Engels, Nederlands en Frans.

4.3. Programmeringsvoorbeeld

Hieronder ziet u hoe u de waarden uit het voorbeeld kan instellen, uitgaand van de fabrieksinstellingen:

taal: Nederlands

ingang 1 alarmtelefoon nr 1: 4711
 alarmtelefoon nr 2: 1935
 alarmtelefoon nr 3: 1234
 status: niet actief

ingang 2 alarmtelefoon nr 1: 0815
 alarmtelefoon nr 2: 9876
 alarmtelefoon nr 3: 4567
 status: niet actief

eigen telefoonnummer: 0235582224

antwoordapparaat

mode: uit

besignalen: 7

codenummer: 1873

aantal pogingen: 3

Overzicht instelprocedures

Werking	Cijfer-combinatie	Mededeling
Telefooninterface voor de eerste keer oproepen.	0235582224	English 1, Nederlands 2, Francais 3
Taal kiezen.	2	Dit is de Niko telefooninterface. Toets uw codenummer in.
Codenummer intoetsen.	0000	Kies uw toestelnummer.
Menu 'instellingen' wijzigen.	9	Feedback instellen.
Noodnummers voor noodingang 1 instellen.	1	Alarmingang 1. Druk 1 voor ingang 1, 2 voor ingang 2 en 3 voor ingang 3. Om de alarmingang te (de)activeren, toets 4.
Noodnummer 2 instellen.	2	Oproepnummer 2. Kies oproepnummer 2. Om te bevestigen, druk #. Om te annuleren, druk *
	4711#	Oproepnummer 2: 4711. Alarmingang 1. Druk 1 voor oproepnummer 1, 2 voor oproepnummer 2 en 3 voor oproepnummer 3. Om de alarmingang te (de)activeren, toets 4.
Bijkomende oproepnummers op dezelfde manier ingeven.		

Werking	Cijfer-combinatie	Mededeling
Alarmingang 1 activeren.	4	Alarmingang 1: aan.Toets aub. Alarmingang aan: 1. Alarmingang uit: 0. Om te bevestigen, druk #. Om te annuleren, druk *
	0#	Alarmingang 1 aan. Druk 1 voor oproepnummer 1, 2 voor oproepnummer 2 en 3 voor oproepnummer 3. Om de alarmingang te (de)activeren, druk 4.
Terug naar het instellen van de feedback.	*	Feedback instellen.
Eigen telefoonnummer instellen.	3	Eigen telefoonnummer. Toets aub. Om te bevestigen, druk #. Om te annuleren, druk *.
	0235582224#	Eigen telefoonnummer: 0235582224. Feedback instellen.
Antwoordapparaatmodus instellen.	4	Antwoordapparaatmodus. Toets aub. Antwoordapparaatmodus geactiveerd: 1, antwoordapparaatmodus niet geactiveerd: 0. Om te bevestigen, druk #, om te annuleren, druk *.
De instelling bevestigen.	#	Antwoordapparaatmodus gedeactiveerd: off. Feedback instellen.

Werking	Cijfer-combinatie	Mededeling
Belsignalen instellen.	5	Belsignalen: 2. Toets aus.. Belsignalen. Om te bevestigen, druk #. Om te annuleren, druk *.
Codenummer instellen	7	Aantal belsignalen: 7. Feedback instellen.
Codenummer instellen.	6	Codenummer: 0000. Toets aus. Nieuw codenummer. Om te bevestigen, druk #. Om te annuleren, druk *.
	1873#	Nieuw codenummer: 1873. Feedback instellen.
Aantal pogingen instellen.	7	Aantal pogingen: 12. Kies. Om te bevestigen, druk #. Om te annuleren, druk *.
	6#	Aantal pogingen: 6. Feedback instellen.
Taal kiezen.	8	Kies. Duits 1, Engels 2, Nederlands 3. Om te bevestigen, druk #. Om te annuleren, druk *.
	#	Feedback instellen.
Menu instellingen verlaten.	*	Kies een toestelnummer.
Verbinding verbreken.	*	

Schakelfunctie en impulstijd, status van het toestel checken

Werking	Cijfer-combinatie	Mededeling
Toestel inschakelen.	0235582224	Dit is de telefooninterface. Toets uw codenummer in.
	1873	Kies uw toestelnummer.
	11	Het toestel is ingeschakeld. Kies een toestelnummer.
Toestel aanschakelen voor de impulstijd (1s).	16	Impulsmodus. Het toestel is ingeschakeld. Kies een toestelnummer.
Status van het toestel checken.	1#	Het toestel is uitgeschakeld. Kies een toestelnummer.
Verbinding verbreken.	*	

Alarmmeldingen

Werking	Cijfer-combinatie	Mededeling
Ingang 2 is geactiveerd. Het toestel belt het geprogrammeerde alarmnummer 1.	4711	Dit is de telefooninterface. 0235582224. Alarm 2 treedt in werking.
Het alarm wordt niet bevestigd. Na 2min wordt alarmnummer 2 gebeld.	1935	Dit is de telefooninterface. 0235582224. Alarm 2 treedt in werking.
Het alarm wordt niet bevestigd. Na 2min wordt alarmnummer 3 gebeld.	1234	Dit is de telefooninterface. 0235582224. Alarm 2 treedt in werking.
Het alarm wordt niet bevestigd. Na 2min wordt alarmnummer 1 gebeld.	4711	Dit is de telefooninterface. 0235582224. Alarm 2 treedt in werking.
Automatische heroproep tot het alarm bevestigd wordt of het ingestelde aantal oproeppogingen bereikt werd.	*	Het alarm is bevestigd. Toets uw codenummer in.
Verbinding verbreken of codenummer voor het in- en uitschakelen van het toestel ingeven.	*	

5. TECHNISCHE GEGEVENS

Verbruik van de telefooninterface

Toestel	Verbruik	
	230V	13,8V
relais uit	11mA	30mA
relais aan	13mA	70mA

Netspanning:.....230 V/50 tot 60 Hz

Schakeluitgang:potentiaalvrij contact max. 16 A, 230 V AC (belasting)

Belfrequentie:20Hz tot 60Hz

Afmetingen L x B x H:72 x 90 x 65mm (4E breed)

Gewicht:245 g

Kleur:light grey, gelijkaardig aan RAL 7035

Temperatuurbereik

Bij gebruik:5 tot 45 °C

In opslag:-25 tot 70 °C

Beschermingsgraad:IP 20 volgens EN 60529

Klasse:II

Telefoonverbinding:analoge verbinding volgens CTR 21

6. WETTELIJKE WAARSCHUWINGEN

- De installatie dient te worden uitgevoerd door een bevoegd persoon en met inachtnaam van de geldende voorschriften.
- Deze handleiding dient aan de gebruiker te worden overhandigd. Zij moet bij het dossier van de elektrische installatie worden gevoegd en dient te worden overgedragen aan eventuele nieuwe eigenaars. Bijkomende exemplaren zijn verkrijgbaar via de Niko-website of -supportdienst.
- Bij de installatie dient rekening gehouden te worden met (lijst is niet limitatief):
 - de geldende wetten, normen en reglementen;
 - de stand van de techniek op het ogenblik van de installatie;
 - het feit dat een handleiding alleen algemene bepalingen vermeldt en dient gelezen te worden binnen het kader van elke specifieke installatie;
 - de regels van goed vakmanschap.
- Bij twijfel kan u de supportdienst van Niko raadplegen of contact opnemen met een erkend controleorganisme.

Support België:

tel. + 32 3 778 90 80

website: <http://www.niko.be>e-mail: support@niko.be

Support Nederland:

tel. + 31 183 64 06 60

website: <http://www.niko.nl>e-mail: sales@niko.nl

In geval van defect kan u uw product terugbezorgen aan een erkende Niko-groothandel samen met een duidelijke omschrijving van uw klacht (manier van gebruik, vastgestelde afwijking...).

7. GARANTIEBEPALINGEN

- Garantietermijn: twee jaar vanaf leveringsdatum. Als leveringsdatum geldt de factuurdatum van aankoop van het goed door de consument. Indien geen factuur voorhanden is, geldt de productiedatum.
- De consument is verplicht Niko schriftelijk over het gebrek aan overeenstemming te informeren, uiterlijk binnen de twee maanden na vaststelling.
- In geval van een gebrek aan overeenstemming van het goed heeft de consument recht op een een kosteloze herstelling of vervanging, wat door Niko bepaald wordt.
- Niko is niet verantwoordelijk voor een gebrek of schade als gevolg van een foutieve installatie, oneigenlijk of onachtzaam gebruik of verkeerde bediening of transformatie van het goed.
- De dwingende bepalingen van de nationale wetgevingen betreffende de verkoop van consumptiegoederen en de bescherming van de consumenten van de landen waarin Niko rechtstreeks of via zuster/dochtervennootschappen, filialen, distributeurs, agenten of vaste vertegenwoordigers verkoopt, hebben voorrang op bovenstaande bepalingen.

LISEZ ENTièrement LE MODE D'EMPLOI AVANT TOUTE INSTALLATION ET MISE EN SERVICE.

1. DESCRIPTION

L'interface téléphonique 450-00064 est utilisée pour commuter un appareil électrique et elle peut envoyer deux appels de secours via le réseau téléphonique. Chacune des deux entrées d'alarme peut choisir 3 numéros de téléphone et laisser un message vocal si une entrée d'alarme est activée par un contact raccordé. Les deux entrées d'alarme peuvent être activées et désactivées séparément.

La commutation se fait via des signaux DTMF (DTMF= Dual-Tone Multi-Frequency). L'interface téléphonique peut facilement être réglée en l'appelant. Vous pouvez choisir vous-même la langue dans laquelle vous recevez le feed-back.

L'appareil est encastré dans une armoire pour rail DIN (4U). Les fonctions de commutation peuvent être exécutées via un appel, un bouton-poussoir externe ou via un bouton-poussoir intégré (voir fig. 1). L'interface téléphonique est protégée par un code à 4 chiffres. Les réglages et les états de commutation des sorties sont sauvegardés pendant une coupure de tension et sont à nouveau appelés lorsque la tension est rétablie. Si vous souhaitez que l'appareil reste actif pendant une coupure de tension, vous pouvez le raccorder en permanence sur une alimentation de secours 12 V DC.

2. INSTALLATION

2.1. Raccordement de l'interface téléphonique

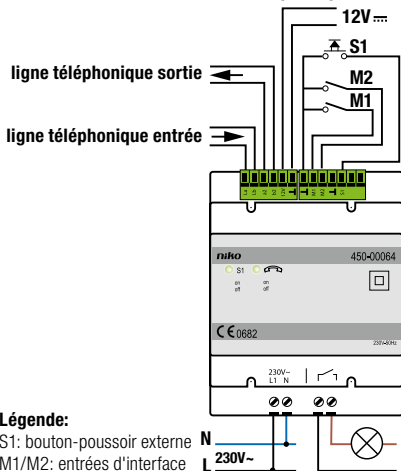


fig.1

Si vous voulez connecter l'interface au Nikobus, voir schéma fig.2.


Remarque: si vous commandez l'interface téléphonique via les contacts d'un module de commande, veillez à ce qu'une basse tension de sécurité soit commutée. Si vous voulez commuter 230 V AC avec le même module de commande, veillez alors à laisser 1 contact libre (par ex. le contact 4) comme tampon.

Pour répondre aux conditions générales de sécurité relatives aux systèmes de télécommunication et pour éviter les parasites, les normes suivantes doivent être respectées: DIN VDE 0100 partie 520 et DIN EN 50174-2:2001-09, sections 5.4 et 5.5: il faut prévoir une séparation physique.

2.2. Mise en service

1. Reliez la ligne téléphonique entrante aux bornes à vis La et Lb (tip et ring) de l'appareil. Vous pouvez raccorder la ligne téléphonique vers les appareils intérieurs aux bornes a2 et b2 (voir fig1). Vous pouvez également raccorder l'interface téléphonique à un réseau téléphonique avec central. Retirez le connecteur de raccordement supérieur pour raccorder les fils.
2. Raccordez les bornes L1 et N à la tension secteur de 230 V (voir fig. 1). Capacité de la borne de max. 1 x 1.5mm².
3. Effectuez le câblage comme indiqué dans le schéma fig1..

Attention:

Pour commander la sortie localement, vous pouvez raccorder un bouton-poussoir externe entre S1 et  qui est relié en parallèle avec le bouton-poussoir marche-arrêt intégré. Tenez compte de la charge commutable max. (voir les données techniques à la p.34).

2.3. Réglages usine

Vous pouvez à tout moment rappeler les réglages usine. Raccordez pour ce faire l'interface téléphonique au réseau et appuyez simultanément sur les deux boutons-poussoirs jusqu'à ce que les LED clignotent. Les paramètres suivants sont réglés de manière standard. Vous pouvez noter sur la ligne pointillée vos propres réglages.

Entrée d'alarme 1**Propre réglage**

Téléphone d'urgence n°1: aucun

Téléphone d'urgence n°2: aucun

Téléphone d'urgence n°3: aucun

Etat: actif

Entrée d'alarme 2

Téléphone d'urgence n°1: aucun

Téléphone d'urgence n°2: aucun

Téléphone d'urgence n°3: aucun

Etat: actif

Propre numéro d'appel: aucun

Mode 'répondeur automatique': désactivé



Nombre de signaux d'appel: 2

Code: 0000

Nombre de tentatives d'appel: 12

Langue: --

2.4. Fonction

Vous pouvez activer le récepteur d'appel automatique en appuyant sur le . La LED correspondante s'allume. L'appareil va accepter l'appel une fois qu'il aura reçu le nombre de signaux d'appel préprogrammé. La LED verte  clignote après réception de la première tonalité. Vous pouvez commuter ou couper l'appareil qui est raccordé à la sortie en appuyant sur le bouton-poussoir S1. La LED correspondante S1 donne à nouveau l'état de commutation (LED allumée = marche).

3. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Une fois que vous avez appelé l'interface téléphonique, que vous avez choisi la langue (à la première tonalité) et que vous avez introduit le code correct, vous pouvez via un téléphone DTMF demander l'état de l'appareil raccordé (1#), commuter et arrêter l'appareil (10, 11, 16) ou modifier les réglages individuels de l'appareil, par ex. les numéros d'urgence, votre propre numéro d'appel, le mode 'répondeur automatique', les tonalités, le numéro de code, le nombre de tentatives d'appel.

3.1. Appel d'état (menu principal):

Appelez l'interface téléphonique et introduisez le code (paramètre d'usine: 0000).

 "Introduisez votre numéro de code."



état de sortie

10 arrêter l'appareil

11 commuter l'appareil

16 mode à impulsion (1s)

1# demande d'état

FR

🔊 feed-back des réglages de l'état: "Mode d'impulsion", "L'appareil 1 est commuté", "L'appareil 1 est arrêté"

Appuyez sur * pour interrompre la connexion.

Un message d'alarme est envoyé toutes les 2 min au numéro d'appel sélectionné tant qu'il n'y a pas eu de confirmation. Il est répété autant de fois que le réglage le stipule, indépendamment du fait qu'on ait répondu à l'appel ou non.

3.2. Temporisation

Si l'on appelle l'interface téléphonique et que pendant 60s aucun signal DTMF n'est reçu, l'appareil libère la ligne téléphonique.

3.3. Alimentation

L'interface téléphonique peut être alimentée par 12 V (UPS). Dans ce cas, l'alimentation doit être raccordée avec les bornes 12 V (plus) et moins (voir fig.1).

3.4. Comportement pendant une coupure de tension

Tous les réglages et les états de commutation sont sauvegardés en permanence et sont donc conservés après une coupure de tension. Si une coupure de tension se produit pendant un appel d'alarme, ce dernier est répété lorsque la tension est rétablie.

4. PROGRAMMATION

4.1. Première mise en service

Lorsque vous appelez pour la première fois l'interface téléphonique, on vous demande de choisir la langue. Ce réglage est conservé, à moins que vous ne reveniez aux paramètres d'usine ou que vous ne le modifiez.

Une fois que la langue est réglée et que votre code est introduit, vous aboutissez au menu principal (voir 3).

4.2. Menu 'réglages'

Appelez l'interface téléphonique et introduisez le code. Introduisez le chiffre 9 dans le menu principal pour sélectionner le menu 'réglages'. Vous entendez un message vocal qui parcourt tous les réglages. Vous pouvez l'interrompre à tout moment pendant un silence en appuyant sur un chiffre.

menu , faites votre choix:

- | | |
|--|--------------------------|
| 1 entrée 1 | 1 téléphone d'alarme n°1 |
| | 2 téléphone d'alarme n°2 |
| | 3 téléphone d'alarme n°3 |
| | 4 (dés)activer |
| 2 entrée 2 | 1 téléphone d'alarme n°1 |
| | 2 téléphone d'alarme n°2 |
| | 3 téléphone d'alarme n°3 |
| | 4 (dés)activer |
| 3 régler son propre numéro de téléphone | |

- 4** mode répondeur automatique
- 5** régler le nombre de signaux d'appel
- 6** régler le numéro de code
- 7** régler le nombre de tentatives d'appel
- 8** régler la langue

L'interface téléphonique confirme chaque choix par un message.

Une fois que vous avez fait votre choix, on vous demande toujours de le confirmer.

- #** confirmer
- *** annuler

Si vous appuyez sur *****, vous pouvez également toujours revenir au menu précédent.

1 / 2 (Dés)activer des numéros d'urgence et des entrées

Si un contact d'entrée est activé, le numéro d'urgence préprogrammé est automatiquement appelé. Pendant la communication de l'alarme, un téléphone qui est raccordé aux bornes a2/b2 est désactivé à l'aide d'un relais de l'interface téléphonique. Les alarmes qui sont générées quand l'interface téléphonique est utilisée sont traitées dès que la ligne téléphonique est à nouveau libre. Chacun des 3 numéros de téléphone comportant max. 24 chiffres peut être programmé dans le menu 'réglages' sous l'entrée 1 ou 2. Vous pouvez également choisir si l'entrée d'interface est active ou non (4).

3 Propre numéro d'appel

Lorsque l'interface téléphonique envoie un message d'alarme via la ligne téléphonique, elle appelle d'abord le propre numéro d'appel. Le propre numéro d'appel (max. 24 chiffres) est programmé dans le menu 'réglages' (3).

4 Mode 'répondeur automatique'

Pour établir une connexion via la ligne téléphonique avec un répondeur automatique au lieu de l'interface téléphonique, vous pouvez régler l'appareil sur le mode 'répondeur automatique' dans le menu 'réglages' (4). Lorsque le mode 'répondeur automatique' est activé, l'interface téléphonique ne s'enclenche pas en cas d'appel entrant. Si la personne qui appelle interrompt l'appel après une seule tonalité, puis attend min. 10s et fait un nouvel appel dans les 60s, l'interface téléphonique s'enclenche après la première tonalité.

5 Régler le nombre de signaux d'appel

Dans le menu 'réglages' (5), vous pouvez régler le nombre de fois que le téléphone doit sonner avant que l'interface téléphonique réponde à l'appel. Ce nombre est réglé de manière standard sur 2. Si le mode 'répondeur automatique' est activé, le nombre de tonalités n'a pas d'importance

6 Régler le code

Vous pouvez régler le code à 4 chiffres dans le menu 'réglages' (6). Lors de la mise en service, le code est 0000. Si vous choisissez le code 1111, celui-ci n'est plus contrôlé (mode non sécurisé). Si vous encodez 3x de suite un code erroné, la connexion est interrompue. Si vous avez oublié votre code, vous pouvez rappeler les réglages d'usine en suivant une procédure donnée (voir 3.2). Attention: tous les réglages individuels seront alors perdus.

7 Régler le nombre de tentatives d'appel

Vous pouvez régler le nombre de tentatives d'appel qu'effectue l'interface téléphonique entre 1 et 12 ("7"). Les numéros d'appel programmés sont appelés l'un après l'autre jusqu'à ce que le nombre de tentatives programmé soit atteint.

8 Modifier la langue

Vous pouvez modifier la langue des messages en appuyant sur 8. Vous pouvez choisir entre l'anglais, le néerlandais et le français.

4.3. Exemple de programmation

Vous trouverez ci-dessous la manière de régler les valeurs de l'exemple, à partir des réglages d'usine:

langue: néerlandais

entrée 1 téléphone d'urgence n°1: 4711
 téléphone d'urgence n°2: 1935
 téléphone d'urgence n°3: 1234
 état: non actif

entrée 2 téléphone d'urgence n°1: 0815
 téléphone d'urgence n°2: 9876
 téléphone d'urgence n°3: 4567
 état: non actif

propre numéro de téléphone: 0235582224

mode répondeur automatique: désactivé

signaux d'appel: 7

numéro de code: 1873

nombre de tentatives: 3

Aperçu des procédures de réglage

Fonctionnement	Combinaison chiffrée	Communication
Appeler l'interface téléphonique pour la première fois.	0235582224	English 1, Nederlands 2, Français 3
Choisir la langue.	3	Ceci est l'interface téléphonique Niko. Introduisez votre numéro de code.
Introduire le numéro de code.	0000	Choisissez votre numéro d'appareil.
Modifier le menu 'réglages'.	9	Régler le feed-back.
Régler les numéros d'urgence pour l'entrée d'urgence 1.	1	Entrée d'alarme 1. Appuyez sur 1 pour l'entrée 1, sur 2 pour l'entrée 2 et sur 3 pour l'entrée 3. Pour (dés)activer l'entrée d'alarme, appuyez sur 4.
Régler le numéro d'urgence 2.	2	Numéro d'appel 2. Choisissez le numéro d'appel 2. Pour confirmer, appuyez sur la touche #. Pour annuler, appuyez sur la touche *
	4711#	Numéro d'appel 2: 4711. Entrée d'alarme 1. Appuyez sur 1 pour le numéro d'appel 1, sur 2 pour le numéro d'appel 2 et sur 3 pour le numéro d'appel 3. Pour (dés)activer l'entrée d'alarme, appuyez sur 4.
Introduire de la même manière des numéros d'appel supplémentaires.		

Fonctionnement	Combinaison chiffrée	Communication
Activer l'entrée d'alarme 1.	4	Entrée d'alarme 1: activée. Veuillez appuyer sur une touche. Entrée d'alarme activée: 1. Entrée d'alarme désactivée: 0. Pour confirmer, appuyez sur la touche #. Pour annuler, appuyez sur la touche *
	0#	Entrée d'alarme 1 activée. Appuyez sur 1 pour le numéro d'appel 1, sur 2 pour le numéro d'appel 2 et sur 3 pour le numéro d'appel 3. Pour (dés)activer l'entrée d'alarme, appuyez sur 4.
Retour au réglage du feed-back.	*	Régler le feed-back.
Régler son propre numéro de téléphone.	3	Propre numéro de téléphone. Veuillez appuyer sur une touche. Pour confirmer, appuyez sur la touche #. Pour annuler, appuyez sur la touche *.
	0235582224#	Propre numéro de téléphone: 0235582224. Régler le feed-back.
Régler le mode répondeur automatique.	4	Mode répondeur automatique. Veuillez appuyer sur une touche. Mode répondeur automatique activé: 1, mode répondeur automatique désactivé: 0. Pour confirmer, appuyez sur la touche #, pour annuler, appuyez sur la touche *.
Confirmer le réglage.	#	Mode répondeur automatique désactivé: désactivé. Régler le feed-back.

Fonctionnement	Combinaison chiffrée	Communication
Régler les signaux d'appel.	5	Signaux d'appel: 2. Veuillez appuyer sur une touche. Signaux d'appel. Pour confirmer, appuyez sur la touche #. Pour annuler, appuyez sur la touche *.
Régler le numéro de code	7	Nombre de signaux d'appel: 7. Régler le feed-back.
Régler le numéro de code.	6	Numéro de code: 0000. Veuillez appuyer sur une touche. Nouveau numéro de code. Pour confirmer, appuyez sur la touche #. Pour annuler, appuyez sur la touche *.
	1873#	Nouveau numéro de code: 1873. Régler le feed-back.
Régler le nombre de tentatives.	7	Nombre de tentatives: 12. Choisissez. Pour confirmer, appuyez sur la touche #. Pour annuler, appuyez sur la touche *.
	6#	Nombre de tentatives: 6. Régler le feed-back.
Choisir la langue.	8	Choisissez. Allemand 1, anglais 2, néerlandais 3. Pour confirmer, appuyez sur la touche #. Pour annuler, appuyez sur la touche *.
	#	Régler le feed-back.
Quitter le menu réglages.	*	Choisissez un numéro d'appareil.
Interrompre la connexion.	*	

Fonction de commutation et durée d'impulsion, vérifier l'état de l'appareil

Fonctionnement	Combinaison chiffrée	Communication
Commuter l'appareil.	0235582224	Ceci est l'interface téléphonique Niko. Introduisez votre numéro de code.
	1873	Choisissez votre numéro d'appareil.
	11	L'appareil est commuté. Choisissez un numéro d'appareil.
Commuter l'appareil pour la durée d'impulsion (1s).	16	Mode d'impulsion. L'appareil est commuté. Choisissez un numéro d'appareil.
Vérifier l'état de l'appareil.	1#	L'appareil est arrêté. Choisissez un numéro d'appareil.
Interrompre la connexion.	*	

Messages d'alarme

Fonctionnement	Combinaison chiffrée	Communication
L'entrée 2 est activée. L'appareil appelle le numéro d'alarme programmé 1.	4711	Ceci est l'interface téléphonique Niko. 0235582224. L'alarme 2 entre en fonction.
L'alarme n'est pas confirmée. Après 2 min, le numéro d'alarme 2 est appelé.	1935	Ceci est l'interface téléphonique Niko. 0235582224. L'alarme 2 entre en fonction.
L'alarme n'est pas confirmée. Après 2 min, le numéro d'alarme 3 est appelé.	1234	Ceci est l'interface téléphonique Niko. 0235582224. L'alarme 2 entre en fonction.
L'alarme n'est pas confirmée. Après 2 min, le numéro d'alarme 1 est appelé.	4711	Ceci est l'interface téléphonique Niko. 0235582224. L'alarme 2 entre en fonction.
Rappel automatique jusqu'à ce que l'alarme soit confirmée ou que le nombre programmé de tentatives d'appel soit atteint.	*	L'alarme est confirmée. Introduisez votre numéro de code.
Interrompre la connexion ou introduire le numéro de code pour enclencher et arrêter l'appareil.	*	

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Consommation de l'interface téléphonique

Appareil Consommation

	230V	13,8V
relais désactivé	11mA	30mA
relais activé	13mA	70mA

Tension réseau: 230 V/50 à 60 Hz

Sortie de commutation:contact libre de potentiel max. 16 A, 230 V~ (charge)

Fréquence de sonnerie:de 20Hz à 60Hz

Dimensions L x B x H:72 x 90 x 65mm (largeur de 4U)

Poids:245 g

Couleur:light grey, semblable à RAL 7035

Plage de températures

En utilisation:5 à 45 °C

Pour le stockage:-25 à 70 °C

Degré de protection:IP 20 suivant la norme EN 60529

Classe:II

Connexion téléphonique: ...connexion analogique suivant CTR 21

6. PRESCRIPTIONS LEGALES

- L'installation doit être effectuée par une personne compétente et dans le respect des prescriptions en vigueur.
- Ce mode d'emploi doit être remis à l'utilisateur. Il doit être joint au dossier de l'installation électrique et être remis à d'éventuels autres propriétaires. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus sur le site web ou auprès du service 'support Niko'.
- Il y a lieu de tenir compte des points suivants avant l'installation (liste non limitative):
 - les lois, normes et réglementations en vigueur;
 - l'état de la technique au moment de l'installation;
 - ce mode d'emploi qui doit être lu dans le cadre de toute installation spécifique;
 - les règles de l'art.
- En cas de doute, vous pouvez appeler le service 'support Niko' ou vous adresser à un organisme de contrôle reconnu.

Support Belgique:

+ 32 3 778 90 80

site web: <http://www.niko.be>

e-mail: support@niko.be

Support France:

+ 33 820 20 66 25

site web: <http://www.niko.fr>

e-mail: ventes@niko.fr

En cas de défaut de votre appareil, vous pouvez le retourner à un grossiste Niko agréé, accompagné d'une description détaillée de votre plainte (manière d'utilisation, divergence constatée...).

7. CONDITIONS DE GARANTIE

- Délai de garantie: 2 ans à partir de la date de livraison. La date de la facture d'achat par le consommateur fait office de date de livraison. Sans facture disponible, la date de fabrication est seule valable.
- Le consommateur est tenu de prévenir Niko par écrit de tout manquement à la concordance des produits dans un délai max. de 2 mois après constatation.
- Au cas où pareil manquement serait constaté, le consommateur a droit à une réparation gratuite ou à un remplacement gratuit selon l'avis de Niko.
- Niko ne peut être tenu pour responsable pour un défaut ou des dégâts suite à une installation fautive, à une utilisation contraire ou inadaptée ou à une transformation du produit.
- Les dispositions contraignantes des législations nationales ayant trait à la vente de biens de consommation et la protection des consommateurs des différents pays où Niko procède à la vente directe ou par entreprises interposées, filiales, distributeurs, agents ou représentants fixes, prévalent sur les dispositions susmentionnées.

LESEN SIE VOR DER MONTAGE UND INBETRIEBNAHME DIE VOLLSTÄNDIGE GEBRAUCHSANLEITUNG.

1. BESCHREIBUNG

Das Telefoninterface 450-00064 kann über das Telefonnetz einen Verbraucher schalten und zwei Alarmmeldungen absetzen. Jeder der beiden Meldeeingänge kann automatisch drei Rufnummern anwählen und durch eine Ansage melden, wenn ein an den Meldeeingängen angeschlossener Kontakt betätigt wird. Beide Meldeeingänge lassen sich einzeln aktivieren und deaktivieren.

Die Steuerung erfolgt über DTMF-Signale (DTMF= Dual-Tone Multi-Frequency) bzw. MFV(Mehrfrequenz Wahlverfahren). Teilnehmerindividuelle Daten lassen sich durch einen Telefonanruf einfach programmieren. Die Sprache der Ansagenrückmeldung lässt sich vorwählen.

Das TC-Gerät ist in einem Reiheneinbaugeschütz (4TE) untergebracht. Die Schaltfunktionen sind sowohl über die Telefonleitung, einen externen Taster oder über einen eingebauten Taster durchführbar (siehe Zeichnung 1). Sie werden durch eine vierstellige Codenummer geschützt. Alle Einstellungen und Schaltzustände der Ausgänge werden bei Stromausfall gespeichert und bei Rückkehr des Stroms wieder hergestellt. Soll das Gerät während des Stromausfalls aktiv bleiben, so kann das Gerät ständig an einer 12VDC-Notstromversorgung (Akku) angeschlossen werden.

2. INSTALLATION

2.1. Das Telefoninterface anschließen

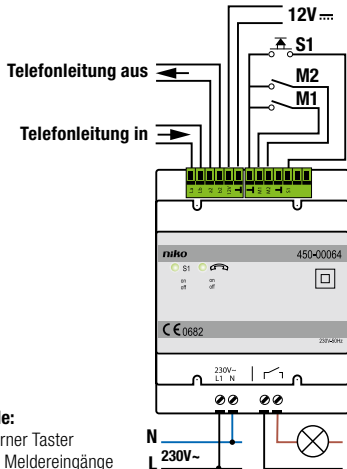


fig.1

Legende:

S1: externer Taster

M1/M2: Meldereingänge

Wenn Sie das Gerät mit dem Nikobus verbinden möchten, siehe Abb.2.


Hinweis: Wird das Telefoninterface über die Kontakte eines Schaltmoduls bedient, so ist zu beachten, dass hier eine Schutzkleinspannung geschaltet wird. Wird mit dem gleichen Schaltmodul auch 230V AC geschaltet, so sollte ein Kontakt (z.B. Kontakt 4) zur Erhöhung der Spannungsabstände frei bleiben.

Um die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für Fernmeldeanlagen zu erfüllen und um Störbeeinflussungen zu vermeiden, muss die DIN VDE 0100 Teil 520 bzw. die DIN EN 50174-2:2001-09, Abschnitte 5.4 und 5.5 beachtet werden: Eine physische Trennung oder geeignete Trennstege sind vorzusehen (Abstand oder Schirmung).

2.2. Inbetriebnahme

1. Schließen Sie die ankommende Telefonleitung an die Anschlussklemmen La und Lb (tip und ring) des Gerätes an. An den Anschlussklemmen a2 und b2 (siehe Abb.1) können Sie weitere Telefondosen installieren. Sie können das Telefoninterface auch an die Nebenstelle einer Telefonanlage anschließen. Die obere Steckklemmleiste ziehen Sie zur Installation der Anschlussdrähte vom Gerät nach oben ab.
2. Verbinden Sie die Anschlüsse L1 und N mit dem 230-V-Versorgungsnetz (s. Abb. 1). Die Anschlussklemmen sind für Leitungen bis max. $1 \times 1,5 \text{ mm}^2$ ausgelegt.
3. Schließen Sie die Leitung für die Verbraucher entsprechend Anschlussbild an.

Anmerkung:

Für die lokale Bedienung des Ausgangs kann ein externer Taster angeschlossen werden zwischen S1 und  der elektrisch parallel zum integrierten on/off- Taster geschaltet ist. Beachten Sie die maximale Kontaktbelastbarkeit (siehe technische Daten, S52).

2.3. Werkseinstellungen

Im Auslieferungszustand sind im Telefoninterface werkseitig Einstellungen gespeichert, die Sie jederzeit wieder herstellen können, indem Sie beim Einschalten der Stromversorgung beide Taster am Gerät so lange gedrückt halten, bis beide LEDs blinken. In der rechten Spalte können Sie Ihre persönlichen Einstellungen eintragen. Folgende Parameter sind werkseitig gespeichert:

Meldeeingang 1

Melderufnummer Nr. 1: keine
 Melderufnummer Nr. 2: keine
 Melderufnummer Nr. 3: keine
 Status: aktiv

Eigene Einstellungen

.....

Meldeeingang 2

Melderufnummer Nr. 1: keine
 Melderufnummer Nr. 2: keine
 Melderufnummer Nr. 3: keine
 Status: aktiv

.....

Eigene Rufnummer: keine

.....

AB-Betrieb: aus

.....

Rufanzahl: 2

.....



Codenummer: 0000

.....

Anzahl der Wahlversuche: 12

Sprache: --

2.4. Funktion

Mit dem Taster  schalten Sie die automatische Rufannahme ein. Die dazugehörige LED leuchtet. Das Gerät schaltet sich bei der voreingestellten Rufanzahl (s. Seite 11 und 18) auf Empfangsbereitschaft. Beim ersten eintreffenden Rufsignal beginnt die grüne -LED  zu blinken.

Mit dem Taster S1 „on/off“ schalten Sie den am Schaltausgang angeschlossenen Verbraucher ein bzw. aus. Die dazugehörige grüne LED S1 zeigt den jeweiligen Schaltzustand (LED leuchtet = ein).

3. BEDIENUNG

Nach Anwahl und Belegung des Telefonanschlusses, Auswahl der Sprache (bei der erstmaligen Anwahl) sowie Eingabe der vierstelligen Codenummer können Sie über das Telefon mit MFV den Zustand des angeschlossenen Verbrauchers abfragen (1#), den Verbraucher schalten (0, 1, 6) oder die individuellen Einstellungen Ihres TC-Gerätes ändern (9) – wie Melderufnummern, eigene Rufnummer, AB-Betriebsbereitschaft, Rufanzahl, Codenummer, Anzahl der Wahlversuche und Sprache.

3.1. Geräteabfragen (Hauptmenü):

Rufen Sie das TC-Gerät an und wählen Sie die Codenummer. (Werkseinstellung: 0000).

 „Bitte wählen Sie die Geräteziffer.“



Zustandseingabe


10 Gerät ausschalten

11 Gerät einschalten

16 Impulsbetrieb (1 s)

DE

1# Zustandsabfrage

 Ansagetext für Einstellungen oder Status: „Impulsbetrieb. Das Gerät 1 ist ein-/aus-geschaltet.“

Durch die Eingabe * wird die Verbindung getrennt.

Alarmmeldungen werden – solange sie nicht bestätigt wurden – im Abstand von ca. 2 Minuten so oft an die ausgewählten Rufnummern gemeldet, wie in den Einstellungen vorgegeben ist, unabhängig davon, ob der Ruf angenommen wurde oder nicht.

3.2. Time out

Hat das TC-Gerät die Telefonleitung belegt und wird 60 Sekunden lang keine Wahlziffer empfangen, so schaltet sich das Gerät von der Telefonleitung ab.

3.3. Spannungsversorgung

Die Speisung des TC-Gerätes kann wahlweise über 230 V~ direkt an den Klemmen L1 und N oder mit 12 (Notstromversorgung) erfolgen. Die Versorgungsspannung wird dann an die Klemmen 12 V (plus) und (minus) angelegt.

3.4. Verhalten bei Stromausfall

Alle Einstellungen und die aktuellen Schaltzustände werden dauerhaft gespeichert und stehen somit auch nach einem Stromausfall wieder zur Verfügung. Tritt ein Stromausfall während einer Alarmwahl auf, wird die Alarmwahl nach dem Stromausfall wiederholt.

4. PROGRAMMIERUNG

4.1. Erstinbetriebnahme

Bei der Erstinbetriebnahme wird zunächst die Sprache abgefragt. Diese Einstellung bleibt erhalten, es sei denn, man geht zurück zu den Werkseinstellungen um diese Einstellungen zu ändern. Nach dem Einstellen der Sprache und der Eingabe des persönlichen Codes, kommt man wieder zum Hauptmenü (siehe 3).

4.2. Menü 'Einstellungen'

Nach Anruf des Telefoninterfaces wird der Code eingegeben. Durch Eingabe der Ziffer 9 im Hauptmenü wird das Menü 'Einstellungen' gewählt. Danach erhält man eine Ansage in der alle Einstellungen durchlaufen werden. Dies kann jederzeit durch Eingabe einer Ziffer unterbrochen werden.



Menü, Auswahl von:

- 1** Meldeeingang 1
 - 1 Melderufnummer 1
 - 2 Melderufnummer 2
 - 3 Melderufnummer 3
 - 4 (de-)aktivieren
- 2** Meldeeingang 2
 - 1 Melderufnummer 1
 - 2 Melderufnummer 2
 - 3 Melderufnummer 3
 - 4 (de-)aktivieren
- 3** eigene Rufnummer einstellen

- 4 AB-Betrieb
- 5 Rufanzahl
- 6 Codenummer einstellen
- 7 Wahlversuche
- 8 Sprache wählen

Das Telefoninterface gibt bei jeder Auswahl eine Ansage zur Bestätigung. Sobald eine Eingabe erfolgt ist, muss diese immer bestätigt oder annulliert werden.

- # bestätigen
- * annullieren

Falls * gedrückt wird, kann man auch jederzeit zum letzten Menüpunkt zurück gesprungen werden.

1 / 2 Melderufnummern und Eingänge de-/aktivieren

Bei Alarm werden die für den Meldeeingang eingestellten Rufnummern automatisch ausgewählt. Ein an den Klemmen a2/b2 angeschlossenes Telefon wird während eines Alarms über ein Relais im TC-Gerät abgeschaltet. Alarme während einer Fernschaltung (das TC-Gerät hat die Telefonleitung bereits belegt) werden nach dem Trennen der Verbindung abgesetzt. Die je drei max. 24-stelligen Rufnummern können im Einstellmenü unter Eingang 1/2 festgelegt werden. An gleicher Stelle kann der entsprechende Eingang auch aktiviert werden („4“).

3 Eigene Rufnummer

Wird vom TC-Gerät über die Telefonleitung eine Meldung abgesetzt, dann meldet es sich mit der eigenen Rufnummer. Sie wird im Einstellmenü („3“) programmiert (max. 24 Stellen).

4 AB-Betrieb

Um einen Anrufbeantworter am selben Anschluss statt des TC-Gerätes über die Telefonleitung ansprechen zu können, kann das Gerät im Einstellmenü („4“) auf Anrufbeantworterbetrieb geschaltet werden. Wurde im Einstellmenü der AB-Betrieb aktiviert, schaltet sich das TC-Gerät bei einem Anruf nicht ein. Legt ein Anrufer jedoch nach dem ersten Ruf auf, wartet mind. 10 Sekunden und ruft innerhalb von 60 Sekunden wieder an, schaltet sich das TC-Gerät nach dem ersten Ruf an.

5 Rufanzahl

Im Einstellmenü kann die Rufanzahl eingestellt werden („5“), bei der das TC-Gerät automatisch die Telefonleitung belegen soll. 1 bis 9 Rufe sind wählbar. Die Werkseinstellung ist „2“. Ist der AB-Betrieb eingeschaltet, hat die Einstellung der Rufanzahl keine Bedeutung.

6 Codenummer

Die vierstellige Codenummer wird im Einstellmenü („6“) programmiert (Werkseinstellung „0000“). Wählen Sie als Codenummer „1111“, findet keine Abfrage statt (s. Seite 23). Nach dreimaliger Eingabe einer falschen Codenummer wird die Verbindung abgebrochen. Sollten Sie Ihre Codenummer vergessen haben, können Sie zur Werkseinstellung zurückkehren (s. Seite 7). Achtung: Alle individuellen Einstellungen werden hierbei gelöscht.

7 Anzahl der Wahlversuche

Die Anzahl der vom TC-Gerät durchzuführenden Wahlversuche kann von „1“ bis maximal „12“ eingestellt werden („7“). Die Meldeversuche werden nacheinander ausgeführt bis die vorgegebene Anzahl erreicht ist oder der Alarm bestätigt wurde.

8 Sprachauswahl

Die Sprache der Ansagen ist mit Ziffer „8“ einstellbar. Es können die Sprachen Deutsch, Englisch und Niederländisch ausgewählt werden.

4.3. Programmierbeispiel

Im Folgenden ist dargestellt wie man die Werte aus dem Beispiel eingeben kann, ausgehend von den Werkseinstellungen:

Sprache: Deutsch

Meldeeingang 1 Melderufnummer 1: 4711
Melderufnummer 2: 1935
Melderufnummer 3: 1234
Status: deaktiv

Meldeeingang 2 Melderufnummer 1: 0815
Melderufnummer 2: 9876
Melderufnummer 3: 4567
Status: deaktiv

Eigene Rufnummer: 0235582224

AB-Betrieb

Mode: aus

Rufanzahl: 7

Codenummer: 1873

Wahlversuche: 3

Einstellprozeduren

Vorgang	Wahl	Ansage
TC-Gerät erstmalig anwählen:	0235582224	English 1, Nederlands 2, Français 3
Sprache auswählen	2	Hier ist der Teleconrol. Bitte wählen Sie die Codenummer.
Codenummer wählen	0000	Bitte wählen Sie die Geräteziffer.
In das Einstellmenü wechseln:	9	Einstellansage
Rufnummern für Meldeeingang 1 eingeben:	1	Meldeeingang 1. Drücken Sie eins für Rufnummer 1, zwei für Rufnummer 2 und drei für Rufnummer 3. Um den Meldeeingang zu aktivieren oder deaktivieren, drücken Sie vier.“
Melderufnummer eingeben: 2	2	Rufnummer 2. Bitte wählen Sie Rufnummer 2. Zum Bestätigen drücken Sie Raute, zum Abbrechen Stern.
	4711#	Rufnummer 2: 4711. Meldeeingang 1. Drücken Sie eins für Rufnummer 1, zwei für Rufnummer 2 und drei für Rufnummer 3. Um den Meldeeingang zu aktivieren oder deaktivieren, drücken Sie vier.

Vorgang	Wahl	Ansage
Weitere Rufnummern geben Sie nach demselben Verfahren ein.		
Meldeeingang 1 deaktivieren:	4	Meldeeingang 1 ein. Bitte wählen Sie. Meldeeingang ein: eins. Meldeeingang aus: null. Zum Bestätigen drücken Sie Raute, zum Abbrechen Stern.
	0#	Meldeeingang 1 aus. Drücken Sie eins für Rufnummer 1, zwei für Rufnummer 2 und drei für Rufnummer 3. Um den Meldeeingang zu aktivieren oder deaktivieren, drücken Sie vier.
Zur Einstellansage zurück	*	Einstellansage
Eigene Rufnummer eingeben:	3	Eigene Rufnummer. Bitte wählen Sie. Zum Bestätigen drücken Sie Raute, zum Abbrechen Stern."
	0235582224#	Eigene Rufnummer: 0235582224. Einstellansage.
AB-Betrieb ein-/aus-schalten:	4	Anrufbeantworterbetrieb aus. Bitte wählen Sie. Anrufbeantworterbetrieb ein: 1, Anrufbeantworterbetrieb aus: 0. Zum Bestätigen drücken Sie Raute, zum Abbrechen Stern.

Vorgang	Wahl	Ansage
Aktuelle Einstellung bestätigen:	#	Anrufbeantworterbetrieb aus. Einstellansage
Rufanzahl einstellen:	5	Rufanzahl 2. Bitte wählen Sie. Rufanzahl. Zum Bestätigen drücken Sie Raute, zum Abbrechen Stern.
	7	Rufanzahl: 7. Einstellansage.
Codenummer einstellen:	6	Codenummer: 0000. Toets aus. Nieuw codenummer. Om te bevestigen, druk #. Om te annuleren, druk *.
	1873#	Neue Codenummer: 1873. Einstellansage.
Anzahl der Wahlversuche einstellen.	7	Wahlversuche: 12. Bitte wählen Sie. Anzahl der Wahlversuche. Zum Bestätigen drücken Sie Raute, zum Abbrechen Stern.
	6#	Anzahl der Wahlversuche: 6 Einstellansage.
Sprache auswählen:	8	Bitte wählen Sie. Deutsch 1, english 2, Nederlands 3. Zum Bestätigen drücken Sie Raute, zum Abbrechen Stern.“
Aktuelle Einstellung bestätigen:	#	Einstellansage.
Einstellmenü verlassen:	*	Bitte wählen Sie die Geräteziffer.
Verbindung trennen:	*	

Gerät und Impulszeit schalten, Gerät abfragen

Vorgang	Wahl	Ansage
Gerät einschalten:	0235582224	Hier ist der Telecontrol. Bitte wählen Sie die Codenummer."
	1873	Bitte wählen Sie die Geräteziffer.
	11	Das Gerät ist eingeschaltet. Bitte wählen Sie die Geräteziffer.
Gerät für die Impulszeit (1 s) einschalten:	16	Impulsbetrieb. Das Gerät ist ausgeschaltet. Bitte wählen Sie die Geräteziffer.
Schaltzustand des Gerätes abfragen:	1#	Das Gerät ist ausgeschaltet. Bitte wählen Sie die Geräteziffer.
Verbindung trennen:	*	

Alarmmeldungen

Vorgang	Wahl	Ansage
Gerät an Eingang 2 meldet Alarm. TC-Gerät wählt die Melderufnummer 1.	4711	Hier ist der Telecontrol. 0235582224. Der Alarm 2 wurde ausgelöst.
Der Alarm wird nicht bestätigt. Nach 2 Minuten Pause Wahl der Melderufnummer 2.	1935	Hier ist der Telecontrol. 0235582224. Der Alarm 2 wurde ausgelöst.
Der Alarm wird nicht bestätigt. Nach 2 Minuten Pause Wahl der Melderufnummer 3.	1234	Hier ist der Telecontrol. 0235582224. Der Alarm 2 wurde ausgelöst."
Der Alarm wird nicht bestätigt. Nach 2 Minuten Pause Wahl der Melderufnummer 1.	4711	Dit is de telefooninterface. 0235582224. Alarm 2 treedt in werking.
Wahlwiederholung bis der Alarm bestätigt wird oder die Anzahl der Wahlversuche erreicht ist..	*	Der Alarm wurde bestätigt. Bitte wählen Sie die Codenummer.
Verbindung trennen oder für weitere Schaltvorgänge Codenummer wählen.	*	

5. TECHNISCHE DATEN

Stromaufnahme des Telefoninterfaces

Schaltzustand ... Stromaufnahme bei Versorgungsspannung

	230V	13,8V
Relais aus	11mA	30mA
Relais ein	13mA	70mA

Netzspannung: 230 V/50 bis 60 Hz

Schaltausgang: potenzialfreier Relaiskontakt max. 16A, 230V AC (ohmsche Last)

Ruffrequenz: 20Hz bis 60Hz

Abmessungen L x B x H: 72 x 90 x 65mm (4TE)

Gewicht: 245 g

Farbe: lichtgrau, ähnlich RAL 7035

Temperaturbereich

Betrieb: 5 bis 45 °C

Lagertemperatur: -25 bis 70 °C

Schutzart: IP 20 nach EN 60529

Schutzklasse: II

Telefonanschluss: analoger Anschluss nach CTR 21

6. GESETZLICHE BESTIMMUNGEN

- Die Installation darf ausschließlich von einem Fachmann des Elektrohandwerks unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften vorgenommen werden.
- Übergeben Sie dem Benutzer diese Gebrauchsanleitung. Sie ist den Unterlagen der elektrischen Anlage beizufügen und muss auch eventuellen neuen Besitzern übergeben werden. Zusätzliche Exemplare erhalten Sie über unsere Website oder unseren Servicedienst.
- Bei der Installation müssen Sie u.a. Folgendes berücksichtigen:
 - die geltenden Gesetze, Normen und Vorschriften;
 - den Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation;
 - diese Gebrauchsanleitung die im Zusammenhang mit jeder spezifischen Anlage gesehen werden muss;
 - die Regeln fachmännischen Könnens.
- Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich an die Niko-Hotline oder an eine anerkannte Kontrollstelle wenden:

Web-site: <http://www.niko.be>; E-Mail: support@niko.be;

Hotline Belgien: +32 3 778 90 80

Hotline Moeller Deutschland:

Berlin: +49 30 701902-46

Hamburg: +49 40 75019-281

Düsseldorf: +49 2131 317-37

Frankfurt a.M.: +49 69 50089-263

Stuttgart: +49 711 68789-51

München: +49 89 460 95-218

Mail: gebaeudeautomation@moeller.net

Österreich: Moeller Gebäudeautomation UG Schrems 0043-2853-702-0

Hotline Slowakei: +421 263 825 155 – E-mail: niko@niko.sk

Im Falle eines Defektes an Ihrem Niko-Produkt, können Sie dieses mit einer genauen Fehlerbeschreibung (Anwendungsproblem, festgestellter Fehler, usw.) an Ihren Moeller- oder Niko-EGH zurückbringen.

7. GARANTIEBESTIMMUNGEN

- Garantiezeitraum: Zwei Jahre ab Lieferdatum. Als Lieferdatum gilt das Rechnungsdatum zu dem der Endkunde das Produkt gekauft hat. Falls keine Rechnung mehr vorhanden ist, gilt das Produktionsdatum.
- Der Endkunde ist verpflichtet, Niko über den festgestellten Mangel innerhalb von zwei Monaten zu informieren.
- Im Falle eines Mangels an dem Produkt hat der Endkunde das Recht auf eine kostenlose Reparatur oder Ersatz. Dies wird von Niko entschieden.
- Niko ist nicht für einen Mangel oder Schaden verantwortlich, der durch unsachgemäße Installation, nicht bestimmungsgemäßen oder unvorsichtigen Gebrauch oder falsche Bedienung oder Anpassen/Ändern des Produktes entsteht.
- Die zwingenden Vorschriften der nationalen Gesetzgebung bezüglich des Verkaufs von Konsumgütern und der Schutz des Kunden in den Ländern in denen Niko direkt oder über seine Tochtergesellschaften, Filialen, Distributoren, Handelsvertretungen oder Vertretern verkauft, haben Vorrang vor den obigen Bestimmungen.

READ THE COMPLETE MANUAL BEFORE ATTEMPTING INSTALLATION AND ACTIVATING THE SYSTEM.

1. DESCRIPTION

The telephone interface 450-00064 is used to switch an electrical device and can send 2 alarm messages via the telephone network. Each of the two alarm inputs can choose 3 telephone numbers and leave a speech message if an alarm input is activated by a connected contact. Both alarm inputs can be activated and deactivated separately.

Switching is carried out via DTMF signals (DTMF= Dual-Tone Multi-Frequency). This can easily be set via a call to the telephone interface. You can choose the feedback language yourself.

The interface can be built into a DIN rail cabinet (4U). The switch functions can be carried out via a call, an external push button or via a flush mounted push button (see fig. 1). The telephone interface is protected by a 4-digit code. The settings and switch statuses of the outputs are saved during a power failure and are retrieved once the power is restored. If you wish the interface to remain active during a power failure, you can permanently connect it to a backup power supply of 12VDC.

2. INSTALLATION

2.1. Connecting the telephone interface

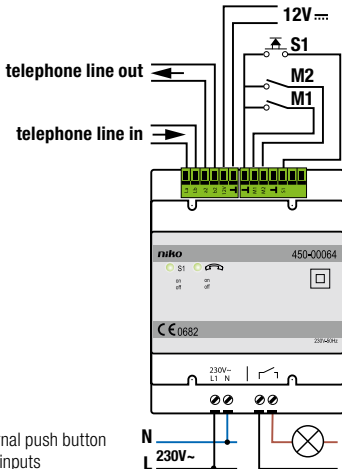


fig.1

Key:

S1: external push button

M1/M2: inputs

If you wish to connect the interface to the Nikobus, see diagram fig.2.

Note: if you are controlling the telephone interface via the contacts of a switching module, make sure a safety low-voltage is switched. If you wish to switch 230V AC via the same switching module, make sure 1 contact (e.g. contact 4) is left over as a buffer.

In order to fulfill the general safety regulations for telecommunication systems and to avoid disturbances, the following directives have to be taken into account: DIN VDE 0100 part 520 and DIN EN 50174-2:2001-09, section 5.4 and 5.5: a physical separation has to be provided.

2.2. Taking into use

1. Connect the incoming telephone line with screw terminals La and Lb (tip and ring) of the interface. You can connect the telephone line to the internal units to terminals a2 and b2 (see fig.1). You can also connect the telephone interface to a telephone network with telephone exchange. Remove the upper connector to connect the wires.
2. Connect terminals L1 and N to the mains 230V (see fig. 1). terminal capacity max. 1 x 1.5mm².
3. Carry out the cabling as shown in fig. 1.

Attention:

In order to control the output locally, you can connect an external push button between S1 and **⏻** that is parallelly connected to the flush mounted on/off push button. Take into account the max. contact load (see technical data on p70).

2.3. Fabric settings

You can retrieve the fabric settings at any time. Therefore, connect the telephone interface to the mains and simultaneously press both push buttons until the LEDs blink. The following parameters are set as a standard. You can write down your proper settings on the dotted line.

Alarm input 1

Alarm phone 1: no

Alarm phone 2: no

Alarm phone 3: no

Status: active

Alarm input 2

Alarm phone 1: no

Alarm phone 2: no

Alarm phone 3: no

Status: active

Proper number: no

Mode 'answering machine': off

Number of ring tones: 2

Code: 0000

Number of call attempts: 12

Language: --

Proper setting

.....

.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

2.4. Function


You can activate the automatic call receiver by pressing . The corresponding LED lights. The appliance will accept the call after having received the number of preprogrammed ring tones. The green LED  blinks after having received the first ring tone. You can switch the appliance that is connected to the output on or off by pressing push button S1. The corresponding green LED S1 displays the switching status (LED lights = on).

3. OPERATION AND USE

After having called into the telephone interface, selected the language (at the first ring tone) and inserted the code correctly, you can retrieve the status of the connected interface via a DTMF telephone (1#) and also switch the appliance on or off (10, 11, 16) or modify the individual settings, such as e.g. emergency numbers, own number, mode 'answering machine', ring tones, code number, number of call attempts.

3.1. Status request (main menu):

Call the telephone interface and enter the code. (fabric settings: 0000).

 "Enter your code number."

 output status

10 switching device off

11 switching device on

16 impulse mode (1s)

1# status request

🔊 feedback of settings or status: "Impulse mode", "Appliance 1 switched on", "Appliance 1 switched off"

Press * to disconnect.

An alarm is passed to the selected number every 2min for as long as it is not confirmed. It is repeated as often as set, regardless of the fact if the call has been taken or not.

3.2. Time out

If the telephone interface has been called into and no DTMF signals are received for 60s, the interface releases the telephone line.

3.3. Power supply

The telephone interface can be powered with 12V (UPS). In this case, the power supply has to be connected to terminals 12V (plus) and minus (see fig.1).

3.4. Behavior during power failure

All settings and switch statuses are permanently saved and are retrieved after a power failure. If a power failure occurs during an alarm call, the alarm call is repeated after the power is restored.

4. PROGRAMMING

4.1. First use

If you are calling into the telephone interface for the first time, you are asked to select a language. This setting is saved, unless you return to the fabric settings or modify it. After having set the language and entered your code, you enter the main menu (see 3).

4.2. Possible settings

Call the telephone interface and enter the code. Enter 9 in the main menu to select the menu 'settings'. You get a speech message that runs through all settings. This can be interrupted at any time during a break by simply pressing a digit.



menu, make your choice:

- 1** input 1
 - 1 alarm telephone 1
 - 2 alarm telephone 2
 - 3 alarm telephone 3
 - 4 (de)activating
- 2** input 2
 - 1 alarm telephone 1
 - 2 alarm telephone 2
 - 3 alarm telephone 3
 - 4 (de)activating

- 3** setting proper number
- 4** mode answering machine
- 5** setting the number of ring tones

EN

- 6** setting the code number
- 7** setting the number of call attempts
- 8** setting the language

The Telephone interface confirms every choice with a message.
If you have given your input, you are always asked to confirm.

- #** confirm
- *** decline

If you press *****, you can return to the previous menu.

1 / 2 (de)activating emergency numbers and inputs

If an input contact has been activated, the programmed emergency number is automatically called. During an alarm message, the telephone that is connected to terminals a2/b2 is switched off by means of a relay of the telephone interface. Alarms that are generated when the telephone interface is being used, are processed as soon as the telephone line is released. Each one of the 3 telephone numbers with max. 24 digits can be programmed under input 1 or 2 in the menu 'settings'. You can also select whether or not the input has to be activated (4).

3 Proper number

If the telephone interface sends an alarm via the telephone line, it announces the proper number first. The number (max. 24 digits) is programmed in the menu 'settings' (3).

4 Mode 'answering machine'

In order to via the telephone line make a connection with an answering machine instead of with the telephone interface, you can set the appliance to mode 'answering machine' in the menu 'settings' (4). If the mode 'answering machine' has been activated, the telephone interface does not switch on in case of an incoming call. If the person who makes the call interrupts the call after one ring tone, then waits for min. 10s and makes a new call withing 60s, the telephone interface switches on after the first ring tone.

5 Setting the number of ring tones

In the menu 'settings' (5), you can set the number of times the telephone has to ring before the telephone interface answers the call. This is set to 2 times as a standard. If the mode 'answering machine' is activated, the number of ring tones is of no importance.

6 Setting the code

You can set the 4-digit code in the menu 'settings' (6). When taking the interface into use, the code is 0000. If you choose code 1111, it is not verified anymore (unprotected mode). If you enter a false code 3x in row, the connection is interrupted. If you have forgotten your code, you can retrieve the fabric settings by following a procedure (see 3.2.). Attention: all individual settings are then lost.

7 Setting the number of call attempts

You can set the number of call attempts from 1 to 12 ("7"). The programmed call numbers are retrieved one after the other until the programmed number of attempts is reached.

8 **Modifying the language**

You can modify the language by pressing 8. You can choose between English, Dutch and French.

4.3. Programming example

Below, you can see how the values from the example can be set, starting from the fabric settings.

language: Dutch

input 1 alarm phone 1: 4711
 alarm phone 2: 1935
 alarm phone 3: 1234
 status: non-active

input 2 alarm phone 1: 0815
 alarm phone 2: 9876
 alarm phone 3: 4567
 status: non-active

own number: 0235582224

answering machine

mode: off

ring tones: 7

ring tones: 1873

number of attempts: 3

Overview setting procedures

Operation	Combination of figures	Announcement
Calling the telephone interface for the first time.	0235582224	English 1, Nederlands 2, Francais 3
Choose language.	1	This is the Niko telephone interface. Enter your code.
Entering code.	0000	Choose your appliance number.
Modifying menu 'settings'.	9	Setting feedback.
Setting emergency numbers for alarm input 1.	1	Alarm input 1 Press 1 for input 1, 2 for input 2 and 3 for input 3. To (de)activate the alarm input, enter 4.
Setting alarm number 2.	2	Call number 2. Select call number 2. To confirm, press. To decline, press *
	4711#	Call number 2: 4711. Alarm input 1. Press 1 for number 1, 2 for number 2 and 3 for number 3. To (de)activate the alarm input, enter 4.
Enter additional numbers in the same way.		

Operation	Combination of figures	Announcement
Activating alarm input 1.	4	Alarm input 1: on Alarm input on: 1. Alarm input off: 0. To confirm, press #. To decline, press *
	0#	Alarmingang 1 aan. Druk 1 voor oproep-numAlarm input 1 on. Press 1 for number 1, 2 for number 2 and 3 for number 3. To (de)activate the alarm input, enter 4.
Back to setting the feedback.	*	Setting feedback.
Setting own number.	3	Own number: Enter To confirm, press #. To decline, press *.
	0235582224#	Own number: 0235582224. Setting feedback.
Setting the mode answering machine.	4	Mode answering machine. Enter Mode answering machine activated: 1, mode answering machine non-activated: 0. To confirm, press #, to decline, press *.
Confirm the settings. .	#	Mode answering machine deactivated: off. Setting feedback.
Setting ring tones.	5	Ring tones: 2. Enter Ring tones. To confirm, press#. To decline, press *.

Operation	Combination of figures	Announcement
Entering code.	7	Number of ring tones: 7. Setting feedback.
Entering code.	6	Code number: 0000. Enter New code. To confirm, press # . To decline, press * .
	1873 #	New code. 1873. Setting feedback.
Setting number of attempts.	7	Number of attempts: 12. Choose. To confirm, press # . To decline, press * .
	6 #	Number of attempts: 6. Setting feedback.
Choose language.	8	Choose. Deutsch 1, English 2, Dutch 3. To confirm, press # . To decline, press * .
	#	Setting feedback.
Exit menu 'settings'.	*	Choose your appliance number.
Cut the connection.	*	

Switch function and impulse time, checking the appliance status

Operation	Combination of figures	Announcement
Switching on the device.	0235582224	This is the Niko telephone interface. Enter your code..
	1873	Choose your appliance number..
	11	The appliance is switched on. Choose your appliance number.
Switching on the appliance for the impulse time (1s).	16	Impulse mode. The appliance is switched on. Choose your appliance number.
Check the status of the appliance.	1#	The appliance is switched on. Choose your appliance number.
Cut the connection.	*	

Alarm announcements

Operation	Combination of figures	Announcement
Input 2 is activated. The appliance calls the programmed alarm number 1..	4711	This is the Niko telephone interface. 0235582224. Alarm 2 is activated.
The alarm is not confirmed. After 2min, alarm number 2 is called.	1935	This is the Niko telephone interface. 0235582224. Alarm 2 is activated.
The alarm is not confirmed. After 2min, alarm number 3 is called.	1234	This is the Niko telephone interface. 0235582224. Alarm 2 is activated.
The alarm is not confirmed. After 2min, alarm number 1 is called.	4711	This is the Niko telephone interface. 0235582224. Alarm 2 is activated.
Automatic redial until the alarm is confirmed or the set number of call attempts is reached.	*	The alarm is confirmed. Enter your code.
Cut the connection or enter the code for switching the appliance on and off.	*	

5. TECHNICAL DATA

Power consumption of the telephone interface

Appliance..... Consumption

	230V	13,8V
relay off	11mA	30mA
relay on	13mA	70mA

Mains voltage:.....230 V/50 to 60 Hz

Switch output:potentialfree contact, max. 16 A, 230 V~ (load)

Ring frequency:20Hz to 60Hz

Dimensions L x W x H:72 x 90 x 65mm (4U wide)

Weight:245 g

Color:light grey, similar to RAL 7035

Temperature range

In use:5 to 45 °C

In storage:-25 to 70 °C

Protection degree:IP 20 in compliance with EN 60529

Class:II

Telephone connection:analog connection according to CTR 21

6. LEGAL WARNINGS

- The installation has to be carried out by a qualified person and in compliance with the statutory regulations.
- This user manual has to be handed over to the user. It has to be included in the electrical installation file and has to be passed on to any new owners. Additional copies are available on the Niko website or via the support service.
- During installation, the following has to be taken into account (not limited to list below):
 - The statutory laws, standards and regulations;
 - The state of the art technique at the moment of installation;
 - This user manual, which must be read within the scope of each specific installation, only states general regulations;
 - The rules of proper workmanship
- In case of questions, you can consult Niko's support service or contact a registered control organisation.

Support Belgium:

+32 3 778 90 80

website : <http://www.niko.be>e-mail: support@niko.be

Support UK:

+44 1525877707

<http://www.nikouk.com>sales@nikouk.com

In case of a defect, you can return your product to a registered Niko wholesaler, together with a clear description of your complaint (Conditions of use, stated defect...).

7. GUARANTEE PROVISIONS

- Period of guarantee: 2 years from date of delivery. The delivery date is the invoice date of purchase of the product by the consumer. If there is no invoice, the date of production applies.
- The consumer is obliged to inform Niko in writing about the defect, within two months after stating the defect.
- In case of a failure to conform, the consumer has the right to a repair or replacement (decided by Niko) free of charge.
- Niko cannot be held liable for a defect or damage as a result of an incorrect installation, improper or careless use or wrong usage or transformation of the goods.
- The compulsory regulations of the national legislation concerning the sales of consumer goods and the protection of the consumers in the countries where Niko sells, directly or via sister or daughter companies, chain stores, distributors, agents or permanent sales representatives, take priority over the rules and regulations mentioned above.

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR O PONER EN SERVICIO EL PRODUCTO.**1. DESCRIPCIÓN**

La interfaz 450-00064 sirve para activar un sistema eléctrico y puede enviar 2 llamadas de emergencia a través de la red telefónica. Las dos entradas de alarma pueden elegir 3 números de teléfono cada una y dejar un mensaje de voz si un contacto conectado activa una entrada de alarma. Las dos entradas de alarma se pueden activar y desactivar independientemente.

La activación se efectúa mediante señales DTMF (DTMF= Dual-Tone Multi-Frequency) y se puede ajustar fácilmente llamando a la interfaz. También puede elegir en qué idioma quiere obtener respuesta.

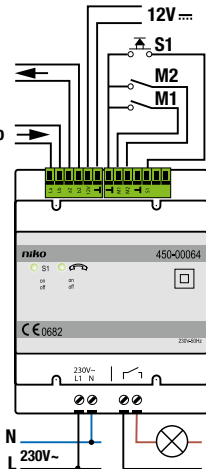
El sistema se incorpora a un armario DIN-rail (4E). La activación puede ejecutarse mediante una llamada, un botón externo o un botón incorporado (consulte la Fig. 1). La interfaz telefónica está protegida con un código de 4 cifras. En caso de interrupción del suministro eléctrico, los ajustes y estados de las salidas se guardan y se reactivan cuando vuelve el suministro. Si quiere que el sistema permanezca activo durante una interrupción en el suministro eléctrico, puede conectarlo a una fuente de alimentación permanente de emergencia de 12V CC.

2. INSTALACIÓN

2.1. Cómo conectar la interfaz telefónica

Salida del cableado del teléfono

Entrada del cableado del teléfono

**Pie de foto:**

S1: botón externo

M1/M2: entradas de avisos

fig.1

Si desea conectar la interfaz al Nikobus, consulte el diagrama de la figura 2.

Nota: si opera la interfaz telefónica mediante un módulo de conmutadores, asegúrese de activar una corriente de seguridad baja. Si quiere activar 230V CA a través del mismo módulo de conmutación, asegúrese de dejar un conmutador libre (por ejemplo, el conmutador 4) para que actúe como amortiguador.

En respuesta a las disposiciones generales de seguridad para sistemas de telecomunicaciones y para evitar averías es necesario cumplir las siguientes normas: DIN VDE 0100 apartado 520 y DIN EN 50174-2:2001-09, secciones 5.4 y 5.5: debe proveerse una separación física.

2.2. Puesta en marcha

1. Conecte la línea telefónica entrante con las abrazaderas regulables La y Lb (punta y anilla) del sistema. Puede conectar la línea telefónica a los sistemas internos con las abrazaderas a2 y b2 (véase la Fig. 1), o conectarla a una red de teléfonos con centralita. Retire el conector superior para conectar los cables.
2. Conecte las abrazaderas L1 y N a la corriente de 230 V (véase Fig. 1). Capacidad de fijación máx. $1 \times 1.5\text{mm}^2$.
3. Desenrolle los cables tal y como indica el esquema de la Fig. 1.

Atención:

Para operar la salida localmente se puede conectar un botón externo entre S1 y **⏻** que esté conectado en paralelo al botón de encendido incorporado. Tenga en cuenta la carga de contacto máxima (consulte los datos técnicos de la pág 88).

2.3. Ajustes de fábrica

Puede volver a los ajustes de fábrica en cualquier momento. Para hacerlo, conecte la interfaz telefónica a la red y pulse al mismo tiempo los dos botones hasta que los pilotos LED parpadeen. Los parámetros estándar se indican a continuación. Si lo desea, puede anotar su propia configuración en la línea de puntos.

Entrada de alarma 1

Teléfono de emergencia nº 1: ninguno

Teléfono de emergencia nº 2: ninguno

Teléfono de emergencia nº 3: ninguno

Estado: activo

Entrada de alarma 2

Teléfono de emergencia nº 1: ninguno

Teléfono de emergencia nº 2: ninguno

Teléfono de emergencia nº 3: ninguno

Estado: activo

Número de llamada propio: ninguno

Modo 'contestador automático': desactivado

Tonos de llamada: 2

Código: 0000

Intentos de llamada: 12

Idioma: --

Configuración propia

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

2.4. Función


Puede activar el receptor automático de llamadas pulsando . El piloto LED correspondiente se enciende. El sistema aceptará la llamada después de recibir la cantidad preprogramada de tonos de llamada. El piloto LED verde  parpadea cuando recibe el primer tono de llamada. Puede activar o desactivar el sistema que esté conectado a la salida pulsando el botón S1. El piloto LED verde correspondiente muestra el estado (LED encendido = activado).

3. FUNCIONAMIENTO Y USO

Después de llamar a la interfaz telefónica, elegir la llamada (tras el primer tono) e introducir correctamente el código, podrá solicitar el estado del sistema conectado, activar o desactivar el sistema (10, 11, 16) o modificar los ajustes individuales del sistema, como por ejemplo números de emergencia, número de llamada propio, modo 'contestador automático', tonos de llamada, número de código y número de intentos de llamada a través de un teléfono DTMF (1#).

3.1. Solicitud de estado (Menú principal):

Llame a la interfaz telefónica e introduzca el código. (código de fábrica: 0000).

 "Introduzca su número de código."



estado de salida

10 desactivar sistema

11 activar sistema

16 modo de impulso (1s)

1# solicitud de estado

 información acerca de ajustes o estado: "Modo de impulso", "El sistema 1 está activado",

ES

“El sistema 1 está desactivado”

Pulsa * para interrumpir la conexión.

Hasta que no se confirme la alarma, se enviará al número de llamada seleccionado un aviso de alarma cada 2 minutos, que se repetirá tantas veces como se haya configurado, independientemente de si la llamada se cogió o no.

3.2. Límite de tiempo

Si se llama a la interfaz telefónica y no se recibe ninguna señal DTMF durante 60 segundos, el sistema mostrará la línea de teléfono libre.

3.3. Alimentación

La interfaz telefónica puede alimentarse con 12 V (UPS). En tal caso debe conectarse la alimentación con pinzas de 12 V (+) y (-). Consulte la Fig. 1).

3.4. Comportamiento durante interrupciones en el suministro de corriente

Todos los ajustes y estados se almacenan permanentemente y por tanto no se borran en caso de interrupción del suministro eléctrico. Si se produce una interrupción de suministro eléctrico durante una llamada de alarma, la llamada se repetirá hasta que vuelva la corriente.

4. PROGRAMACIÓN

4.1. Primera puesta en funcionamiento

Si llama por primera vez a la interfaz telefónica, se le pedirá que elija su idioma. Este ajuste se guardará a menos que vuelva a los ajustes de fábrica o lo modifique

Tras configurar el idioma e introducir su código accederá al menú principal (consulte la pág. 3).

4.2. Menú 'ajustes'

Llame a la interfaz telefónica e introduzca el código. Introduzca la cifra 9 en el menú principal para acceder al menú 'ajustes'. Oirá un mensaje de voz que repasará todos los ajustes. Puede interrumpirlo en cualquier momento durante los silencios pulsando una cifra.



menú, elija:

- 1** entrada 1
 - 1 Teléfono de alarma nº 1
 - 2 Teléfono de alarma nº 2
 - 3 Teléfono de alarma nº 3
 - 4 (des)activar
- 2** entrada 2
 - 1 Teléfono de alarma nº 1
 - 2 Teléfono de alarma nº 2
 - 3 Teléfono de alarma nº 3
 - 4 (des)activar
- 3** configurar número de teléfono propio
- 4** modo de contestador automático

- 5 configurar número de tonos de llamada
- 6 configurar número de código
- 7 configurar número de intentos de llamada
- 8 configurar idioma

Después de cada ajuste, la interfaz telefónica emite un mensaje de confirmación. Después de introducir sus datos siempre se le pedirá que los confirme.

- # confirmar
- * anular

Si pulsa * también podrá volver al menú anterior.

1 / 2 (Des)activar números de emergencia y entradas

Si se activa un contacto de entrada se llama automáticamente al número de emergencia programado. Durante el aviso de alarma se desactivan los teléfonos conectados con pinzas a2/b2 mediante un relé de la interfaz telefónica. Las alarmas que se generan mientras la interfaz telefónica se está utilizando, se procesan en cuanto la línea telefónica vuelve a quedar libre. Los 3 números de teléfono con un máximo de 24 cifras pueden programarse bajo la entrada 1 ó 2 del menú 'ajustes'. También puede elegir si desea que la entrada de avisos esté activada o no (4).

3 Número de llamada propio

Si envía un aviso de alarma a la interfaz telefónica a través de la línea de teléfono, indicará en primer lugar el número de llamada propio. El número de llamada propio (máx. 24 cifras) se programa en el menú 'ajustes' (3).

4 Modo 'contestador automático'

Para conectar con un contestador automático en lugar de con la interfaz a través de la línea telefónica, puede configurar el sistema en el modo 'contestador automático' desde el menú 'ajustes' (4). Si se activa el modo 'contestador automático', la interfaz no se activa en caso de llamada entrante. Si la persona que llama interrumpe la llamada después del primer tono, espera un mínimo de 10 segundos y vuelve a llamar en los 60 segundos siguientes, la interfaz se activa después del primer tono de llamada.

5 Configurar el número de tonos de llamada

En el menú 'ajustes' (5) puede configurar cuántas veces debe sonar el teléfono antes de que la interfaz responda la llamada. El ajuste estándar es 2. Si se activa el modo 'contestador automático', el número de tonos de llamada no tiene importancia.

6 Introducir código

Puede introducir el código de 4 cifras en el menú 'ajustes' (6). Inicialmente, el código es 0000. Si elige el código 1111, no se controlará el código (modo no vigilado). Si introduce un código erróneo 3 veces seguidas se interrumpirá la conexión. Si ha olvidado el código, puede reactivar la configuración de fábrica siguiendo los pasos indicados (consulte 3.2). Atención: al hacerlo se perderán todos los ajustes individuales.

7 Configuración del número de intentos de llamada

Puede configurar el número de intentos de llamada que efectúa la interfaz telefónica, de 1 a 12 ("7"). Se llama uno a uno a los números de llamada preprogramados hasta que se haya alcanzado el número de intentos de llamada configurado.

8 Cambiar idioma

Puede modificar el idioma de los avisos pulsando 8. Se puede elegir entre inglés, neerlandés y francés.

4.3. Ejemplo de programación

A continuación verá un ejemplo de cómo puede configurar los valores partiendo de la configuración de fábrica:

idioma: Neerlandés

entrada 1 teléfono de alarma nº 1: 4711
 teléfono de alarma nº 2: 1935
 teléfono de alarma nº 3: 1234
 Estado: no activo

entrada 2 teléfono de alarma nº 1: 0815
 teléfono de alarma nº 2: 9876
 teléfono de alarma nº 3: 4567
 Estado: no activo

número de teléfono propio: 0235582224

contestador

modo: desactivado

tonos de llamada: 7

número de código: 1873

número de intentos: 3

Esquema de los procedimientos de configuración

Funcionamiento	Combinación de cifras	Aviso
Llamar a la interfaz telefónica por primera vez	0235582224	Inglés 1, Neerlandés 2, Francés 3
Elegir idioma.	3	Ha llamado a la interfaz telefónica Niko. Introduzca su número de código.
Introducir número de código.	0000	Elija su número de sistema
Modificar menú de 'ajustes'	9	Configurar feedback.
Configurar números de emergencia para la entrada 1	1	Entrada de emergencia 1. Pulse 1 para la entrada 1, 2 para la entrada 2 y 3 para la entrada 3. Para (des)activar la entrada de alarma, pulse 4.
Configurar número de emergencia 2.	2	Número de llamada dos 2. Elija el número de llamada 2. Para confirmar, pulse #. Para cancelar, pulse *
	4711#	Número de llamada 2: 4711. Entrada de alarma 1. Pulse 1 para el número de llamada 1, 2 para el número de llamada 2 y 3 para el número de llamada 3. Para (des)activar la entrada de alarma, pulse 4.
Introduzca el resto de números de llamada siguiendo los mismos pasos.		

Funcionamiento	Combinación de cifras	Aviso
Activar la entrada de alarma 1	4	Entrada de alarma 1: activada. Por favor, introduzca entrada de alarma activada: 1. Entrada de alarma desactivada: 0. Para confirmar, pulse #. Para cancelar, pulse *
	0#	Entrada de alarma 1 activada. Pulse 1 para el número de llamada 1, 2 para el número de llamada 2 y 3 para el número de llamada 3. Para (des)activar la entrada de alarma, pulse 4.
Volver a configuración del feedback.	*	Configurar feedback.
Introducir el número de teléfono propio	3	Número de teléfono propio. Marque, por favor. Para confirmar, pulse #. Para cancelar, pulse *.
	0235582224#	Número de teléfono propio: 0235582224. Configurar feedback.
Configurar modo contestador automático.	4	Modo contestador automático. Marque, por favor. Activar modo contestador automático. 1, modo contestador no activado: 0. Para confirmar, pulse #; para cancelar, pulse *.
Confirmar configuración.	#	Modo contestador automático desactivado. off. Configurar feedback.

Funcionamiento	Combinación de cifras	Aviso
Configurar tonos de llamada.	5	Tonos de llamada: 2. Marque, por favor. Tonos de llamada. Para confirmar, pulse #. Para cancelar, pulse *.
Introducir número de código	7	Tonos de llamada: 7. Configurar feedback.
Introducir número de código	6	Número de código: 0000. Marque, por favor. Nuevo número de código. Para confirmar, pulse #. Para cancelar, pulse *.
	1873#	Nuevo número de código: 1873. Configurar feedback.
Configuración del número de intentos.	7	Número de intentos: 12. Elija. Para confirmar, pulse #. Para cancelar, pulse *.
	6#	Número de intentos: 6. Configurar feedback.
Elegir idioma.	8	Elija. Alemán 1, Inglés 2, Neerlandés 3. Para confirmar, pulse #. Para cancelar, pulse *.
	#	Configurar feedback.
Salir del menú de 'ajustes'	*	Elija un número de sistema.
Desconectar.	*	

Conexión y tiempo de impulso, consultar estado del sistema

Funcionamiento	Combinación de cifras	Aviso
Activar sistema.	0235582224	Ha llamado a la interfaz telefónica. Introduzca su número de código.
	1873	Elija su número de sistema
	11	El sistema está activado. Elija un número de sistema.
Activar el sistema con tiempo de impulso (1s).	16	Modo de impulso. El sistema está activado. Elija un número de sistema.
Consultar estado del sistema.	1#	El sistema está desactivado. Elija un número de sistema.
Desconectar.	*	

Avisos de alarma

Funcionamiento	Combinación de cifras	Aviso
La entrada 2 está desactivada. El sistema llama al número de alarma 1 configurado.	4711	Ha llamado a la interfaz telefónica. 0235582224. La alarma 2 se activa.
La alarma no se confirma. Al cabo de 2 minutos se llama al número de alarma 2.	1935	Ha llamado a la interfaz telefónica. 0235582224. La alarma 2 se activa.
La alarma no se confirma. Al cabo de 3 minutos se llama al número de alarma 3.	1234	Ha llamado a la interfaz telefónica. 0235582224. La alarma 2 se activa.
La alarma no se confirma. Al cabo de 1 minutos se llama al número de alarma 1.	4711	Ha llamado a la interfaz telefónica. 0235582224. La alarma 2 se activa.
Se confirma la rellamada automática a la alarma o se alcanza el número configurado de intentos de llamada.	*	La alarma se confirma. Introduzca su número de código.
Interrumpir conexión o introducir número de código para activar o desactivar el sistema.	*	

5. DATOS TÉCNICOS

Consumo de la interfaz telefónica

Sistema	Consumo	
	230V	13,8V
relé apagado	11mA	30mA
relé encendido	13mA	70mA

Corriente:.....230 V/50 a 60 Hz

Salida alterna:contacto libre de potencial máx. 16 A, 230 V~ (carga)

Frecuencia de llamada:20Hz a 60Hz

Dimensiones L x A x A:72 x 90 x 65mm (Clase 4E)

Peso:245 g

Color:gris claro, comparable a RAL 7035

Alcance de temperatura

En marcha:5 a 45 °C

En reposo:-25 a 70 °C

Grado de protección:IP 20 de conformidad a EN 60529

Clase:II

Conexión telefónica:conexión analógica de conformidad con CTR 21

6. AVISOS LEGALES

- La instalación debe ser realizada por un instalador credenciado, con arreglo a la normativa en vigor.
- Estas instrucciones deben entregarse al usuario. Deben adjuntarse al expediente de la instalación eléctrica, y transmitirse a cualquier eventual nuevo propietario. Se pueden obtener ejemplares adicionales en el sitio web o en el servicio de asistencia de Niko.
- Antes de proceder a la instalación, se debe tener en cuenta lo siguiente (lista no exhaustiva):
 - las leyes, normas y reglamentos en vigor;
 - el progreso tecnológico en el momento de la instalación;
 - las presentes instrucciones, que deben leerse antes de proceder a cualquier instalación específica;
 - las prácticas del sector.
- En caso de duda, puede ponerse en contacto con el servicio de asistencia de post-venta Niko o dirigirse a un organismo de control reconocido.

Asistencia en Bélgica:

+ 32 3 778 90 80

sitio web: <http://www.niko.be>

correo electrónico: support@niko.be

En el caso de un defecto de su producto, puede devolverlo a un distribuidor de Niko, acompañado de una descripción detallada de su queja (modo de utilización, defecto constatado, etc.).

7. CONDICIONES DE GARANTÍA

- Validez de la garantía: 2 años a partir de la fecha de entrega. La fecha de la factura de compra por el usuario sirve de fecha de entrega. Sin factura disponible, la validez de la garantía será de 2 años a partir de la fecha de fabricación.
- El usuario deberá comunicar a Niko por escrito cualquier disconformidad en los productos en un plazo máximo de 2 meses a partir del momento en que la detecte.
- En caso de que la disconformidad se constate, el usuario se beneficia de una reparación gratuita o sustitución gratuita, según criterio de Niko.
- Niko declina toda responsabilidad por defectos o daños derivados de una instalación incorrecta, de una utilización contraria o inadecuada, o de una transformación del producto.
- Las disposiciones vigentes de las legislaciones nacionales que afectan a la venta de bienes consumo y a la protección de los consumidores de los distintos países donde Niko procede a la venta directa o mediante empresas intermediarias, filiales, distribuidores o representantes fijos, prevalecen sobre las disposiciones anteriores.

PRED INŠTALÁCIOU A SPUSTENÍM SYSTÉMU SI PREČÍTAJTE CELÚ PRÍRUČKU.**1. POPIS**

Na prepínanie elektrického zariadenia sa používa telefónne rozhranie 450-00064 a toto môže poslať 2 alarmové správy cez telefónnu sieť. Každý z dvoch alarmových vstupov si môže vybrať 3 telefónne čísla a ak je alarmový vstup aktivovaný pripojeným kontaktom, necháva hovorenú správu. Oba alarmové vstupy môžu byť aktivované a deaktivované osobitne.

Prepínanie sa vykonáva pomocou signálov DTMF (DTMF= dvojtónové multifrekvenčné). Toto sa dá jednoducho nastaviť pomocou volania na telefónne rozhranie. Sami si môžete vybrať jazyk spätnej väzby.

Toto rozhranie sa dá zabudovať do skrinky koľajničky DIN (4U). Funkcie prepínania sa dajú vykonávať prostredníctvom volania, externého tlačidla alebo zapusteného namontovaného tlačidla (pozri Obr. 1). Telefónne rozhranie je chránené 4-číslicovým kódom. Nastavenia a stavy prepínania výstupov sú počas výpadku napätia uložené a hneď po zapojení elektrického prúdu sa obnovia. Ak si želáte, aby rozhranie zostalo počas výpadku napätia aktívne, môžete ho natrvalo pripojiť k záložnému zdroju napätia 12V DC (jednosmerného prúdu).

2. INŠTALÁCIA

2.1. Pripájanie telefónneho rozhrania

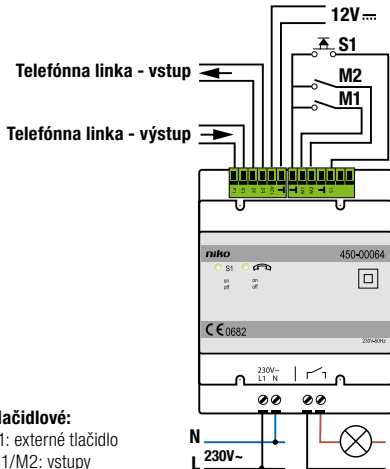


fig.1

Ak chcete napojiť rozhranie (interface) na Nikobus, pozrite obr. 2.


Poznámka: ak práve kontrolujete telefónne rozhranie pomocou kontaktov prepínacieho modulu, overte si, či je zapnuté bezpečnostné nízke napätie. Ak chcete pomocou tohto istého prepínacieho modulu prepnúť 230V AC (striedavého prúdu), overte si, že 1 kontakt (napr. kontakt 4) je ponechaný ako vyrovnávací pamäť.

Ak chcete, aby boli dodržané všeobecné bezpečnostné nariadenia pre telekomunikačné systémy a chcete zabrániť poruchám, musíte vziať do úvahy nasledujúce smernice: DIN VDE 0100 časť 520 a DIN EN 50174-2:2001-09, kapitola 5.4 a 5.5: musí byť zabezpečené fyzické oddelenie.

2.2. Príprava na použitie

1. Pripojte vstupnú telefónnu linku skrutkovými svorkami La a Lb (hovorové pole) rozhrania. Telefónnu linku môžete pripojiť k vnútorným zariadeniam ku svorkám a2 a b2 (pozri Obr.1). Môžete tiež pripojiť telefónne rozhranie k telefónnej sieti s telefónnou ústredňou. Horný konektor vyberte, aby ste mohli pripojiť vodiče.
2. Svorky L1 a N pripojte k sieti 230V (pozri Obr. 1). kapacita svoriek max. 1 x 1.5mm².
3. Položte káble podľa nákresu na Obr. 1.

Pozor:

Ak chcete kontrolovať výstup lokálne, môžete pripojiť externé tlačidlo medzi S1 a  ktoré je paralelne pripojené k zapustenému namontovanému tlačidlu vypínania/zapínania. Vezmite do úvahy max. záťaž kontaktov (pozri technické údaje na s. 106).

2.3. Systémové nastavenia

Tieto pôvodné nastavenia môžete kedykoľvek obnoviť. Spravíte to tak, že telefónne rozhranie pripojíte k sieti a súčasne stláčate obe tlačidlá až dovtedy, kým sa LED diódy nerozblíkajú. Ako štandard sú nastavené nasledujúce parametre. Správne nastavenia si môžete zapísať na bodkovanú čiaru.

Alarmový vstup 1

Alarmový telefón 1: nie

Alarmový telefón 2: nie

Alarmový telefón 3: nie

Stav: aktívny

Správne nastavenie

.....

Alarmový vstup 2

Alarmový telefón 1: nie

Alarmový telefón 2: nie

Alarmový telefón 3: nie

Stav: aktívny

Správne číslo: nie

Režim „telefónny záznamník“: vypnutý.

Počet tónov zvonenia: 2



Kód: 0000

Počet pokusov o volanie: 12

Jazyk: --

.....

2.4. Funkcia

Stlačením môžete aktivovať automatický prijímač hovorov . Rozsvieti sa zodpovedajúca LED. Prístroj prijme hovor potom, ako dostane zadáný počet vopred naprogramovaných tónov zvonenia. Po prijatí prvého tónu zvonenia zabliká zelená LED dióda . Stlačením tlačidla S1 môžete prístroj, pripojený k výstupu, zapnúť alebo vypnúť. Zodpovedajúca zelená LED dióda S1 zobrazuje stav prepnutia (LED svieti = zapnuté).

3. PREVÁDZKA A POUŽITIE

Potom, ako ste zavolali do telefónneho rozhrania, vybrali ste si jazyk (pri prvom tóne zvonenia) a správne zadali kód, môžete obnoviť stav pripojeného rozhrania pomocou telefónu DTMF (1#) a tiež zapnúť alebo vypnúť prístroj (10, 11, 16) alebo zmeniť jednotlivé nastavenia, ako napr. čísla na pohotovosť, vlastné číslo, režim „telefónny záznamník“, tóny zvonenia, číslo kódu, počet pokusov o volanie.

3.1. Otázka týkajúca sa stavu (hlavná ponuka):

Zavolajte telefónne rozhranie a zadajte kód. (pôvodné nastavenie : 0000).

 "Zadajte svoje číslo kódu."



stav výstupu

10 vypnutie zariadenia

11 zapnutie zariadenia

16 pulzný režim (1s)

1# otázka týkajúca sa stavu

🔊 spätná väzba nastavení alebo stavu: "Pulzný režim", "Prístroj 1 zapnutý", "Prístroj 1 vypnutý"

Stlačením * sa odpojíte.

Alarm prechádza na zvolené číslo každé 2 min. až dovtedy, kým nebude potvrdený. Toto sa opakuje tak často, ako bolo vykonané nastavenie, bez ohľadu na skutočnosť, či hovor bol prijatý alebo nie.

3.2. Časové odpojenie

Ak bolo telefónne rozhranie zavolané a počas 60 s. nie sú prijaté žiadne signály DTMF, rozhranie telefónnu linku uvoľní.

3.3. Napájanie

Toto telefónne rozhranie sa dá napájať 12V (UPS). V tomto prípade musí byť zdroj napätia pripojený k svorkám 12V (plus) a mínus (pozri Obr.1).

3.4. Ako sa systém chová počas výpadku napätia

Všetky nastavenia a stavy prepínania sú natrvalo uložené a po výpadku napätia sa obnovia. Ak dôjde k výpadku napätia počas alarmového volania, toto alarmové volanie sa opakuje až dovtedy, kým sa elektrický prúd opäť nezapne.

4. PROGRAMOVANIE

4.1. Prvé použitie

Ak voláte do telefónneho rozhrania po prvý raz, požiadava vás o výber jazyka. Toto zadanie sa uloží, ak sa nevrátite k pôvodnému nastaveniu alebo ho nezmeníte.

Potom, ako bol zadán jazyk a zadali ste si svoj kód, dostanete sa do hlavnej ponuky (pozri 3).

4.2. Možné nastavenia

Zavolajte telefónne rozhranie a zadajte kód. V hlavnej ponuke zadajte 9, aby ste si mohli vybrať „nastavenia“ ponuky. Dostanete hovorovú správu, ktorá beží cez všetky nastavenia. Táto sa dá kedykoľvek počas prestávky prerušiť tak, že sa jednoducho stlačí číslo.



ponuka, zadajte svoju voľbu:

- | | |
|-----------|----------------------|
| 1 vstup 1 | 1 alarmový telefón 1 |
| | 2 alarmový telefón 2 |
| | 3 alarmový telefón 3 |
| | 4 (de)aktivácia |
| 2 vstup 2 | 1 alarmový telefón 1 |
| | 2 alarmový telefón 2 |
| | 3 alarmový telefón 3 |
| | 4 (de)aktivácia |

3 nastavenie správneho čísla

4 režim telefónny záznamník

- 5 nastavenie počtu tónov zvonenia
- 6 nastavenie čísla kódu
- 7 nastavenie počtu pokusov o volanie
- 8 nastavenie jazyka

Toto telefónne rozhranie potvrdí každú voľbu pomocou správy.

Ak ste zadali vstup, systém vás vždy požiada, aby ste vstup potvrdili.

- # potvrdíte
- * zrušte

Ak stlačíte *, môžete sa vrátiť do predošlej ponuky.

1 / 2 (de)aktivácia pohotovostných čísiel a vstupov

Ak bol aktivovaný kontakt vstupu, volá sa automaticky naprogramované číslo pohotovosti. Počas alarmovej správy, telefón, ktorý je pripojený k svorkám a2/b2, sa pomocou relé telefónneho rozhrania vypne. Alarmy, ktoré sú generované počas používania telefónneho rozhrania, sa spracúvajú hneď potom, ako sa telefónna linka uvoľní. Každé jedno z 3 telefónnych čísiel s max. 24 číslicami sa v ponuke 'nastavenia' dá naprogramovať pod vstup 1 alebo 2. Môžete si tiež vybrať, či tento vstup má byť aktivovaný alebo nie (4).

3 Správne číslo

Ak telefónne rozhranie vyšle alarm pomocou telefónnej linky, táto najprv oznámi správne číslo. Toto číslo (max. 24 číslic) sa naprogramuje v ponuke 'nastavenia' (3).

4 Režim „telefónny záznamník“

Ak chcete prostredníctvom telefónnej linky vytvoriť spojenie s telefónnym záznamníkom namiesto s telefónnym rozhraním, v ponuke 'nastavenia' si môžete nastaviť prístroj na režim „telefónny záznamník“ (4). Ak bol aktivovaný režim „telefónny záznamník“, telefónne rozhranie sa v prípade prichádzajúceho hovoru nezapne. Ak osoba, ktorá volá, toto volanie preruší po prvom tóne zvonenia, potom čaká min. 10 s., a do 60 s. znovu zavolá, telefónne rozhranie sa zapne po prvom tóne zvonenia.

5 Nastavenie počtu tónov zvonenia

V ponuke 'nastavenia' (5) môžete nastaviť počet, koľko ráz musí telefón zazvoniť predtým, ako telefónne rozhranie odpovie na volanie. Ako štandard je to nastavené na 2 razy. Ak je aktivovaný režim „telefónny záznamník“, počet tónov zvonenia nemá význam.

6 Nastavenie kódu

V ponuke 'nastavenia' (6) môžete nastaviť 4-číslicový kód. Ak rozhranie pripravujete na použitie, tento kód je 0000. Ak si vyberiete kód 1111, tento sa viac neoveruje (nechránený režim). Ak zadáte nesprávny kód 3x za sebou, spojenie sa preruší. Ak ste svoj kód zabudli, pomocou príslušného postupu (pozri 3.2) môžete obnoviť pôvodné nastavenie. Pozor: všetky jednotlivé nastavenia sa potom stratia.

7 Nastavenie počtu pokusov o volanie

Počet pokusov o volanie môžete nastaviť od 1 do 12 („7“). Naprogramované počty pokusov o volanie sa obnovujú jeden po druhom, až kým sa naprogramovaný počet pokusov nedosiahne.

8 Zmena jazyka

Jazyk môžete zmeniť stlačením 8. Vybrať si môžete medzi angličtinou, holandčinou a francúzštinou.

4.3. Príklad programovania

Nižšie môžete vidieť, ako môžu byť nastavené príkladné hodnoty, pričom začínate od pôvodných nastavení.

jazyk: holandčina

vstup 1 alarmový telefón 1: 4711
alarmový telefón 2: 1935
alarmový telefón 3: 1234
stav: neaktívny

vstup 2 alarmový telefón 1: 0815
alarmový telefón 2: 9876
alarmový telefón 3: 4567
stav: neaktívny

vlastné číslo: 0235582224

telefónny záznamník

režim: vypnutý

tóny zvonenia: 7

číslo kódu: 1873

počet pokusov o volanie: 3

Prehľad postupov nastavovania

Operácia	Kombinácia čísiel	Hlásenie
Volanie telefónneho rozhrania po prvý raz.	0235582224	angličtina 1, holandčina 2, francúzština 3
Vyberte si jazyk.	1	Toto je telefónne rozhranie Niko. Zadajte svoj kód.
Zadanie kódu.	0000	Vyberte si svoje číslo prístroja.
Zmena ponuky 'nastavenia'.	9	Nastavenie spätnej väzby.
Nastavenie čísiel pohotovosti pre alarmový vstup 1.	1	Alarmový vstup 1 Stlačte 1 pre vstup 1, 2 pre vstup 2 a 3 pre vstup 3. Ak chcete alarmový vstup (de)aktivovať, zadajte 4.
Nastavenie čísla alarmu 2.	2	Volajte číslo 2. Vyberte si číslo volania 2. Potvrdíte ho stlačením #. Zrušíte to stlačením *
	4711#	Volajte číslo 2: 4711. Alarmový vstup 1 Stlačte 1 pre vstup 1, 2 pre vstup 2 a 3 pre vstup 3. Ak chcete alarmový vstup (de)aktivovať, zadajte 4.
Takým istým spôsobom zadajte ďalšie čísla.		

Operácia	Kombinácia čísiel	Hlásenie
Aktivácia alarmového vstupu 1.	4	Alarmový vstup 1: zapnuté Alarmový vstup zapnutý: 1. Alarmový vstup vypnutý: 0. Potvrdíte to stlačením #. Zrušíte to stlačením *
	0#	Alarmový vstup 1 zapnutý. Stlačte 1 pre číslo 1, 2 pre číslo 2 a 3 pre číslo 3. Ak chcete alarmový vstup (de)aktivovať, zadajte 4.
Návrat k nastaveniu spätnej väzby.	*	Nastavenie spätnej väzby.
Nastavenie vlastného čísla.	3	Vlastné číslo: Zadajte Potvrdíte ho stlačením #. Zrušíte ho stlačením *.
	0235582224#	Vlastné číslo: 0235582224. Nastavenie spätnej väzby.
Nastavenie režimu telefónny záznamník.	4	Režim telefónny záznamník Zadajte Režim telefónny záznamník je aktivovaný: 1, Režim telefónny záznamník je neaktivovaný: 0. 0. Potvrdíte to stlačením #. Zrušíte to stlačením *.
Potvrdíte tieto nastavenia.	#	Režim telefónny záznamník je deaktivovaný: vypnutý. Nastavenie spätnej väzby.

Operácia	Kombinácia čísiel	Hlásenie
Nastavenie tónov zvonenia.	5	Tóny zvonenia: 2. Zadajte tóny zvonenia. Potvrďte to stlačením # . Zrušíte to stlačením * .
Zadanie kódu.	7	Počet tónov zvonenia: 7. Nastavenie spätnej väzby.
Zadanie kódu.	6	Číslo kódu: 0000. Zadajte nový kód. Potvrďte ho stlačením # . Zrušíte ho stlačením * .
	1873#	Nový kód. 1873. Nastavenie spätnej väzby.
Zadanie počtu pokusov o volanie.	7	Počet pokusov o volanie: 12. Vyberte si. Potvrďte ho stlačením # . Zrušíte ho stlačením * .
	6#	Počet pokusov o volanie: 6. Nastavenie spätnej väzby.
Vyberte si jazyk.	8	Vyberte si. Nemčina 1, angličtina 2, holandčina 3. Potvrďte ho stlačením # . Zrušíte ho stlačením * .
	#	Nastavenie spätnej väzby.
Ukončenie práce v ponuke 'nastavenia'.	*	Vyberte si svoje číslo prístroja.
Zrušte spojenie.	*	

Funkcia prepínania a doba impulzu, kontrola stavu prístroja

Operácia	Kombinácia čísiel	Hlásenie
Zapnutie prístroja.	0235582224	Toto je telefónne rozhranie Niko. Zadajte svoj kód.
	1873	Vyberte si svoje číslo prístroja.
	11	Prístroj je zapnutý. Vyberte si svoje číslo prístroja.
Zapnutie prístroja na dobu impulzu (1s.).	16	Pulzný režim. Prístroj je zapnutý. Vyberte si svoje číslo prístroja.
Skontrolujte stav prístroja.	1#	Prístroj je zapnutý. Vyberte si svoje číslo prístroja.
Zrušte spojenie.	*	

Alarmové hlásenia

Operácia	Kombinácia čísiel	Hlásenie
Aktivovaný je vstup 2 Prístroj volá naprogramované číslo alarmu 1.	4711	Toto je telefónne rozhranie Niko. 0235582224. Aktivovaný je alarm 2.
Alarm nie je potvrdený. Po 2 min. sa volá číslo alarmu 2.	1935	Toto je telefónne rozhranie Niko. 0235582224. Aktivovaný je alarm 2.
Alarm nie je potvrdený. Po 2 min. sa volá číslo alarmu 3.	1234	Toto je telefónne rozhranie Niko. 0235582224. Aktivovaný je alarm 2.
Alarm nie je potvrdený. Po 2 min. sa volá číslo alarmu 1.	4711	Toto je telefónne rozhranie Niko. 0235582224. Aktivovaný je alarm 2.
Automaticky sa bude vytáčať až dovtedy, kým alarm nebude potvrdený, alebo kým sa nedosiahne nastavený počet pokusov o volanie.	*	Alarm je potvrdený. Zadajte svoj kód.
Spojenie zrušte alebo zadajte kód na zapnutie a vypnutie prístroja.	*	

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Spotreba energie na telefónnom rozhraní

Prístroj..... Spotreba

	230V	13,8V
relé vypnuté	11mA	30mA
relé zapnuté	13mA	70mA

Sieťové napätie:230 V/50 až 60 Hz

Prepínací výstup:kontakt bez napätia, max. 16 A, 230 V~ (záťaž)

Frekvencia zvonenia:20Hz až 60Hz

Rozmery D x Š x V:72 x 90 x 65mm (šírka 4U)

Hmotnosť:.....245 g

Farba:svetlošedá, podobná ako RAL 7035

Rozpätie teplôt

Pri používaní:5 až 45 °C

Pri skladovaní:-25 až 70 °C

Stupeň krytia:IP 20 v súlade s EN 60529

Trieda:II

Telefónne spojenie:analogové spojenie podľa CTR 21

6. ZÁKONNÉ UPOZORNENIA

- Pred inštaláciou a spustením systému si prečítajte celú príručku.
- Inštaláciu musí vykonať autorizovaný oprávnený pracovník a musí byť v súlade so zákonnými predpismi a normami.
- Táto užívateľská príručka musí byť odovzdaná používateľovi. Musí byť súčasťou súboru dokumentácie k elektrickej inštalácii a musí prejsť na každého ďalšieho vlastníka. Ďalšie kópie sú k dispozícii na webovej stránke Niko alebo prostredníctvom služby podpory.
- Počas inštalácie treba brať ohľad na nasledovné (nie len body uvedené v tomto zozname):
 - Záonné predpisy, štandardy a regulácie;
 - Technológia v danom stave v momente inštalácie;
 - Táto užívateľská príručka, ktorá musí byť naštudovaná v rozsahu potrebnom k danej inštalácii, uvádza iba všeobecné predpisy;
 - Pravidlá správneho vypracovania
- V prípade otázok môžete kontaktovať službu podpory firmy Niko.

Podpora Belgicko:

+32 3 778 90 80

webová stránka: <http://www.niko.be>

e-mail: support@niko.be

Podpora Slovensko:

+421 263 825 155

<http://www.niko.sk>

e-mail: niko@niko.sk

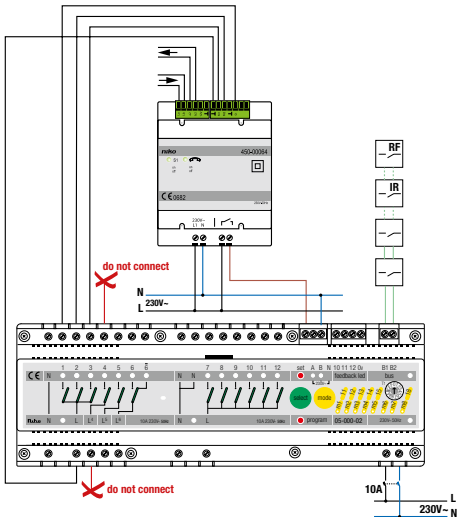
V prípade poruchy môžete výrobok vrátiť oficiálnemu predajcovi Niko, spolu s jasne popísanou reklamáciou (podmienky používania, podrobný popis poruchy...).

7. ZÁRUČNÉ PODMIENKY

- Záručná lehota: 2 roky od dátumu dodania. Dátum dodania je dátum nákupu výrobku zákazníkom, uvedený na faktúre. V prípade neexistencie faktúry platí dátum výroby.
- Zákazník je povinný písomne informovať spoločnosť Niko o vade do dvoch mesiacov od zistenia poruchy.
- V prípade nesplnenia funkčnosti má zákazník právo na bezplatnú opravu alebo náhradu (rozhodne firma Niko).
- Spoločnosť Niko nezodpovedá za poruchu alebo poškodenie v dôsledku nesprávnej inštalácie, nevhodného alebo nedbalého používania, alebo nesprávneho zaobchádzania alebo dopravy tovaru.
- Záväzné predpisy národnej legislatívy, týkajúcej sa predaja tovaru zákazníkom a ich ochrany v krajinách, kde spoločnosť Niko predáva, priamo alebo prostredníctvom partnerských alebo dcérskych spoločností, obchodných reťazcov, distribútorov, agentov alebo stálych obchodných zástupcov, majú prednosť pred pravidlami a predpismi, uvedenými vyššie.

450-00064

niko



450-00064

niko

nv **Niko** sa
Industriepark West 40, BE-9100 Sint-Niklaas, Belgium
tel.+ 32 3 778 90 00 - fax + 32 3 777 71 20
e-mail: support@niko.be - www.niko.be

PM450-00064R08171